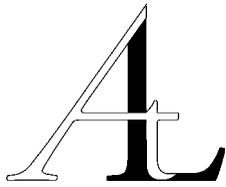


I S S N 1 3 9 2 - 7 3 7 X
e-I S S N 2 6 6 9 - 2 4 4 9

Archivum Lithuanicum 24



KLAIPĖDOS UNIVERSITETAS
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS
LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO
VILNIAUS UNIVERSITETAS
VILNIAUS UNIVERSITETO ŠIAULIŲ AKADEMIJA
VYTAUTO DIDŽIOJO UNIVERSITETAS

ARCHIVUM *Lithuanicum* 24

LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS
VILNIUS 2022

Redaktorių kolegija / Editorial Board:

PROF. HABIL. DR. *Giedrius Subačius* (filologija / philology),
(vyriausiasis redaktorius / editor),
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO,
LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS, VILNIUS

DR. *Birutė Triškaitė* (filologija / philology),
(vyriausiojo redaktoriaus pavaduotoja / associate editor),
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS, VILNIUS

HABIL. DR. *Ona Aleknavičienė* (filologija / philology),
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS, VILNIUS

PROF. HABIL. DR. *Roma Bončkutė* (filologija / philology),
KLAIPĖDOS UNIVERSITETAS

PROF. DR. *Pietro U. Dini* (kalbotyra / linguistics),
UNIVERSITÀ DI PISA

PROF. HABIL. DR. *Jolanta Gelumbeckaitė* (kalbotyra / linguistics),
JOHANN WOLFGANG GOETHE-UNIVERSITÄT FRANKFURT AM MAIN

DR. *Reda Griškaitė* (istorija / history),
LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS, VILNIUS

DOC. DR. *Birutė Kabašinskaitė* (filologija / philology),
VILNIAUS UNIVERSITETAS

PROF. HABIL. DR. *Bronius Maskuliūnas* (filologija / philology),
VILNIAUS UNIVERSITETO ŠIAULIŲ AKADEMIJA

PROF. DR. *Jurgis Pakerys* (filologija / philology),
VILNIAUS UNIVERSITETAS

PROF. HABIL. DR. *Rūta Petrauskaitė* (filologija / philology),
VYTAUTO DIDŽIOJO UNIVERSITETAS, KAUNAS

HABIL. DR. *Christiane Schiller* (kalbotyra / linguistics),
HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN

HABIL. DR. *Darius Staliūnas* (istorija / history),
LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS, VILNIUS

DR. *Mindaugas Šinkūnas* (kalbotyra / linguistics),
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS, VILNIUS

DR. *Aurelija Tamošiūnaitė* (filologija / philology),
JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ

PROF. HABIL. DR. *Pēteris Vanags* (kalbotyra / linguistics),
LATVIJAS UNIVERSITĀTE, RĪGA,
STOCKHOLMS UNIVERSITET

DR. *Jurgita Venckienė* (filologija / philology),
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS, VILNIUS

PROF. HABIL. DR. *Wiesław Wydra* (filologija / philology,
knygos istorija / book history),
UNIwersytet Adama Mickiewicza, POZNAŃ

Turiny (Contents)

Straipsniai (Articles)

Paulius V. Subačius

Tekstas kaip gyvatvorė o 9

Simon Fries

Über die Variation *būtų - būt* und
mūsų, jūsų - mūs, jūs bei Christian Donelaitis o 27

Ona Aleknavičienė

Lietuvių kalba kaip kalbos politikos objektas Prūsijos Karalystėje:
XVIII a. pradžios diskursas o 57

Birutė Kabašinskaitė

Rytų, vidurio ir Mažosios Lietuvos raštijos sandūros
1863, 1865 m. reformatų religinės didaktikos knygelėse o 103

Giedrius Subačius

Simono Daukanto 1846-ųjų *Pasakų Fedro* rankraščio ir spaudinio ortografija o 131

Jurgita Venckienė

Kazimiero Jauniaus marginalijos
Jono Jablonskio *Lietuviškos kalbos gramatikoje* (1901) o 187

Beata Bednarek

„Witaj, Ojczyzno!” – akcenty litewskie w lirykach
Franciszka Dionizego Książnina zawartych w Rękopisie Puławskim o 217

Publikacijos (Publications)

Sondra Rankelienė

Teodoro Narbuto asmeninės bibliotekos fragmentas
Vilniaus universiteto bibliotekoje: nuosavybės ženklai, viršeliai
ir marginalijos kaip savininko asmenybės bruožų atskleidimo įrankis o 239

Reda Griškaitė

Motiejaus Valančiaus sudarytas retų lietuviškų knygų sąrašas o 319

Recenzijos (Reviews)

Aurelija Tamošiūnaitė

Recenzuojama: Tomasz Kamusella, *Words in Space and Time.*

Historical Atlas of Language Politics in Modern Central Europe, 2021 ○ 365

Rima Cicėnienė

Recenzuojama: Ilja Lemeškinas = Il'ja Lemeškin, *Pranciškaus Skorinos*

portretas 1522–2022 = Portrait de Francisk Skorina 1522–2022, 2022 ○ 373

Darius Staliūnas

Recenzuojama: Viktorija Šeina, *Savas svetimas dainius. Adamas Mickiewiczius*
lietuvių literatūros kanone (1883–1940), 2021 ○ 385

Roma Bončkutė

Recenzuojama: Dalia Jakaitė (sud., įv. str. ir koment.)

Ko mums šiandien trūksta? Povilo Višinskio publicistika, 2020 ○ 391

Jolita Mulevičiūtė

Recenzuojama: Diana Streikuvienė (sud., tekstų autorė)

Jonas Kazimieras Vilčinskis. Vilniaus albumas =

Jan Kazimierz Wilczyński. The Vilnius Album, 2021 ○ 399

Diskusijos, apžvalgos, pastabos (Discussions, Surveys, Notes)

Roma Bončkutė

Konferencija „Jaunsvirlaukio akademija“, skirta S. Daukanto

229-osioms gimimo metinėms: *Jelgava ir Jaunsvirlaukis* ○ 409

Simon Fries

Universität zu Köln

Über die Variation *būtų* ~ *būt* und *mūsų, jųsu* ~ *mūs, jųs* bei Christian Donelaitis

1. EINLEITUNG.¹ Es ist ein schon seit Längerem bekannter Zug einiger ost- und südauskštaitischer Dialekte des Litauischen, dass sie Langformen der 3. Person des Konjunktivs (auch *Konditional*, *Irrealis* oder *Optativ* genannt) neben entsprechenden Kurzformen zeigen.² So begegnen z. B. im ostaukštaitischen Inseldialekt von Lazūnai (wruss. *Lazduny*, heutiges Weißrussland) Formen des Typs 3 cond. *dúotų* neben solchen des Typs 3 cond. *dúot*.³ Diese Erscheinung zeigt sich in neuerer Zeit im Wesentlichen auf östliches ostaukštaitisches und südauskštaitisches Gebiet beschränkt,⁴ ist aber historisch auch für den Rest des litauischen Sprachgebiets – d. i. das Westaukštaitische und das Žemaitische – nachzuweisen.⁵ Die Langformen des Typs *dúotų*, *būtų*, die heute in der Standardsprache alleinige Geltung beanspruchen, entsprechen insofern der sprachhistorischen Erwartung, als sie das dem Konjunktiv zugrundeliegende Supinum direkt lautlich fortsetzen: 3 cond. lit. *dúotų*, *būtų*, lett. *duôtu*, *bātu* < sup. urbsl. *'dô-tuñ, *'bū-tuñ (vgl. aksl. *datv*, *bytv*, apr. *dātun*, *būton*). Im Gegensatz hierzu sind Kurzformen wie *dúot*, *būt* unerwartet; ihnen fehlt das für den Konjunktiv und das Supinum eigentlich charakteristische auslautende *-ų*, das normalerweise im Sprachsystem erhalten ist, wie Formen des Typs acc. sg. m. *sūnu*, gen. pl. m./f. *baltỹ*, pron. pers. 1 pl. gen. *mūsų*, pron. pers. 2 pl. gen. *jūsų* zeigen.⁶

1 Für ihre zuvorkommende redaktionelle Betreuung gilt Frau Dr. Christiane Schiller mein herzlicher Dank. Der vorliegende Beitrag ist im Rahmen des Projekts B08 „Nicht-kanonische Argument-Markierung und Kongruenz im Ostbaltischen“ des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) geförderten SFB 1252 „Prominenz in Sprache“ (Projekt-Nummer 281511265) an der Universität zu Köln entstanden.

2 Nach den Gepflogenheiten des *ALt* wird *Konjunktiv* im weiteren Verlauf mit *cond.* abgekürzt.

3 Vidugiris 2014, 210–213; Senkus 1959; Arumaa 1930, 31–40. Zum Befund im Allgemeinen vgl. *LKA* II 111; Zinkevičius 1966, 367f.; Fries, Hill 2022, 27–39.

4 Vgl. *LKA* II 111 mit Karte 106.

5 Vgl. exemplarisch die Ausführungen bei Fries, Hill 2022, *passim* mit der Übersicht auf S. 36.

6 Diese begegnen neben der Standardsprache auch in den Dialekten, so z. B. nach Vidugiris 2014, 121, 128–129, 152, 154–155 auch in Lazūnai.

Interessanterweise weisen Dialekte, die das Nebeneinander der Lang- und Kurzformen im Konjunktiv belegen, ein solches Nebeneinander von Lang- und Kurzformen auch im Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person auf: So stehen im bereits erwähnten Inseldialekt von Lazūnai neben den heute in der Standardsprache ausschließlich begegnenden Formen gen. pl. *mūsu, jūsu* < **mūsuñ, *jūsuñ* mit *-u* < *-u* < **-uñ* auch die Kurzformen gen. pl. *mūs, jūs*.⁷ Gleiches gilt für den südaukštaitischen Dialekt von Punkskas (poln. *Puńsk*, heutiges Polen), der neben der Variation 3 cond. *būtū* < **būtūñ* ~ *būt* auch das Nebeneinander von gen. pl. *mūsū, jūsū* mit *-ū* < *-u* < **-uñ* und *mūs, jūs* neben invarianten Formen wie acc. sg. m. *sūnū* und gen. pl. f. *lėpū* mit *-ū* aus *-u* < **-uñ* zeigt.⁸ Der Dialekt von Garliava (bei Kaunas), wo neben *mūsu, jūsu* auch *mūs, jūs* begegnen,⁹ erweist das Vorhandensein der Variation von Lang- und Kurzformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person auch für das südliche Westaukštaitisch; so bezeugt denn auch Antanas Baranauskas für den südlich-westaukštaitischen Dialekt von Zapyškis am rechten Ufer der Memel in der Gemeinde Kaunas die Kurzform *mūs*.¹⁰ Für das Vorhandensein besagter Variation in den nordwestlichen Varietäten des Westaukštaitischen im ehemals preußisch-litauischen Gebiet verbürgen unter anderem eine Bemerkung August Schleichers¹¹ und der Dialekt von Matzutkehmen (Wellenhausen, im Weltkrieg zerstört) im früheren Landkreis Goldap (heute im äußersten Südosten der Oblast Kaliningrad), wo *mūs* < *mūs*'> belegt ist.¹² Während die Langformen des Typs *mūsu/mūsū, jūsu/jūsū* hier wieder das sprachhistorisch Erwartete sind, sind die Kurzformen *mūs, jūs* genauso unerwartet wie die Konjunktivformen des Typs *būt*; auch ihnen fehlt der Reflex des auslautenden *-u* < **-uñ*. Neben den im ganzen litauischen Sprachgebiet als Standardformen auftretenden Langformen des Typs gen. pl. *mūsu, jūsu* und 3 cond. *būtu, duotu* sind also dialektübergreifend auch Kurzformen des Typs gen. pl. *mūs, jūs* und 3 cond. *būt, duot* anzutreffen.

Obwohl die Variation zwischen Lang- und Kurzformen schon früh für die 3. Person des Konjunktivs und den Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person unabhängig voneinander festgestellt worden ist,¹³ hat die Forschung – vermutlich aufgrund ihrer morphologischen Verschiedenheit – lange Zeit keinen Zusammenhang zwischen den relevanten Formen beider Bildungen hergestellt; so hat man denn auch keinen Versuch unternommen, die Variation geschichtlich zu erklären und die ursprünglichen Bedingungen der Verteilung der Lang- und Kurzformen zu ermitteln.

Zuletzt haben allerdings mein Kollege Eugen Hill und ich¹⁴ die Möglichkeit erörtert, dass die Variation in der 3. Person des Konjunktivs mit jener im Genitiv Plural

7 Vidugiris 2014, 176–178.

8 Smoczyński 2001, 295–297.

9 Vgl. Brugmann 1882, 303; Zinkevičius 1966, 302f.

10 Specht 1920, 247; Specht 1922, 403.

11 Schleicher 1856, 217.

12 Vgl. Doritsch 1911, xl; insgesamt auch Zinkevičius 1966, 302f.

13 Neben der bereits angeführten Literatur vgl. bereits Schleicher 1856, 217, 229; jünger Zinkevičius 1966, 302f., 362, 368.

14 Fries, Hill 2022, bes. 27–39.

der Personalpronomina der 1. und 2. Person ursächlich zusammenhängen und mit hin beide denselben sprachhistorischen Prozess widerspiegeln könnten. Wir vermuten aufgrund einer ersten Begutachtung einschlägiger Dialektbefunde, dass die Pronominalformen *mūs*, *jūs* sowie die 3. Person Konjunktiv *būt* der Copula *būti* in demselben prosodischen Zusammenhang regelmäßig gekürzt wurden; dies lässt sich aus der Beobachtung schließen, dass sich die Kurzformen *mūs*, *jūs* und *būt* die auffällige Gemeinsamkeit teilen, häufig in adnominaler Position unmittelbar vor ihrem jeweiligen Bezugswort zu stehen, wie die Beispiele in (1) und (2) zeigen:¹⁵

- (1) 3 cond. *būt* und gen. pl. *mūs*, *jūs* in adnominaler Funktion
- (1a) Dialekt von Buivydziai bei Vilnius, ostaukštaitisch, um 1900
kad būt niežadėjis tai būt niepalaidis
 car s'il ne s'était pas engagé, on ne l'aurait pas lâché¹⁶
 Neben
jātgō būtū vilkies piāna, tātadū su-gičā
 s'il y avait du lait de louve, alors je guérirais¹⁷
- (1b) Dialekt von Lazūnai, ostaukštaitisch, um 1955
*kad būt radnickai*¹⁸
 Wenn es Verwandte gäbe
- (1c) Dialekt von Lazūnai, ostaukštaitisch, um 1955
*Na o m s vaikū būvo šaši*¹⁹
 Na, und wir waren sechs Kinder (wörtl. von uns gab es sechs Kinder)
- (1d) Dialekt von Garliava bei Kaunas, westaukštaitisch, um 1880
*Ar nè mोजना gaut pàs jūs pona nakvynēs?*²⁰
 Würde es gehn, dass ich bei eurem Herrn Herberge bekäme?²¹

In (1a) steht die Copula in der Kurzform *būt* jeweils unmittelbar vor ihren prädikativen Bezugswörtern, den beiden Präteritalpartizipien nom. sg. m. *niežadėjis* 'versprochen habend' und nom. sg. m. *niepalaidis* 'gehen gelassen habend'. Gleichfalls begegnet die Kurzform *būt* in (1b) vor ihrem Bezugswort nom. pl. *radnickai* 'Verwandte' (weißrussisches Lehnwort) in existentialer Bedeutung. Dieselbe adnominale Stellung wie in der Copula findet man auch bei den Kurzformen des Genitiv Plural der Personalpronomina: So steht in der Existenzialkonstruktion in (1c) der partitive Genitiv Plural *mūs* in enger Apposition vor seinem Bezugswort gen. pl. *vaikū* 'Kinder', und in (1d) begegnet die attributiv gebrauchte Kurzform gen. pl. *jūs* vor ihrem Bezugswort acc. sg. *pona* 'Herr'.

Dieses gemeinsame Verhalten der Kurzformen hat uns zu der vorläufigen These geführt,²² dass sie unter denselben Bedingungen durch einen regelmäßigen Ausfall

15 Über die Pronomina vgl. schon Zinkevičius 1966, 302f.

16 Gauthiot 1903, 72, 81.

17 Gauthiot 1903, 72.

18 Senkus 1959, 221.

19 Senkus 1959, 227.

20 Brugmann 1882, 175.

21 Brugmann 1882, 411.

22 Fries, Hill 2022, 34–39.

eines auslautenden $-u < *-uñ$ in unbetonter adnominaler Stellung gekürzt sind, wobei die genauen prosodischen Bedingungen und der Zeitpunkt der Apokope sowie die exakte Verteilung der Kurz- und Langformen im Einzelnen unklar bleiben: gen. pl. $*'músuñ, *'júsuñ > mūs, jús$ und 3 cond. $*'bútuñ > bút$. Diese Auffassung freilich setzt voraus, dass die endungslose Kurzform der 3. Person des Konjunktivs zuerst in der Copula $*'bútuñ > bút$ entstanden ist, da nur diese sich mit den Formen der Personalpronomina der 1. und 2. Person die Gemeinsamkeit teilt, in adnominaler Stellung aufzutreten; die Kurzformen der 3. Person des Konjunktivs anderer Verben müssen dann analogisch nach $bút$ geschaffen worden sein. Eine Stütze für diese Annahme bietet der Umstand, dass $bút$ in Dialekten des 19. und 20. Jh.s die *einzig* Kurzform der 3. Person des Konjunktivs ist.²³

Hier kommt denn schließlich auch Christian Donelaitis (1714–1780) ins Spiel: Auch Donelaitis' Werke (die *Metai*, Fragmente der *Metai* und erzählenden Gedichte),²⁴ die in einem wesentlich westaukštaitischen Idiom verfasst sind,²⁵ belegen in verschiedenen Schreibweisen außer der Variation $músu, júsu \sim mūs, jús$ als *einzig* Kurzform der 3. Person des Konjunktivs $bút$ neben der Langform $bútu$.²⁶ Dies erweist, dass der morphologische Zustand, den die Dialekte des 19. und 20. Jh.s zeigen, bereits in der Mitte des 18. Jh.s vorlag; so ist das spätere Auftreten von Kurzformen der 3. Person Konjunktiv wie $iñt, dúot$ neben der Copulaform $bút$ leicht als das Ergebnis einer sekundären Entwicklung in historischer Zeit aufzufassen, im Zuge deren die Kurzformen des Typs 3 cond. $dúot$ nach dem Muster der Copula neu geschaffen wurden.²⁷

Da Donelaitis' Werke also zu den litauischen Texten gehören, die die Variation zwischen Lang- und Kurzformen im Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person und der 3. Person Konjunktiv der Copula am frühesten bezeugen, stellt sich vor dem Hintergrund der bisherigen Ausführungen die Frage, wie und nach welchen Prinzipien die Formen in Donelaitis' Texten verteilt sind, ob die gegebenenfalls für Donelaitis ermittelte Verteilung Rückschlüsse auf die ursprüngliche Verteilung der Lang- und Kurzformen im Allgemeinen zulässt und ob sie sich mit den von Eugen Hill und mir gemachten Beobachtungen deckt.

Der Beantwortung dieser Frage will sich der vorliegende Aufsatz annähern. Nach einer Einführung in die metrische Sprache und die Formprinzipien der Dichtung des

23 Vgl. die Auflistung bei Fries, Hill 2022, 36.

24 Ich lege hier die vortreffliche von Mikas Vaicekauskas et al. 2015 und 2019 herausgegebene Ausgabe von Donelaitis' Werken zugrunde (Donelaitis 2015; Donelaitis 2019). Nach dieser Ausgabe werden folgenden Abkürzungen verwendet: *F* = Fortsetzung; *Lgcz(N)* = *Lápės ir gąndro czesnīs*; *PL* = *Pawafario Linksmybės*; *Pp* = *Priczkaus pasaka apė lėtūwiszka swódbą*; *RG* = *Rūdenio*

Gerýbės; *WD* = *Wafaros Darbai*; *ŽR* = *Žėmós Rúpesczei*. Die den Abkürzungen jeweils nachgesetzten Zahlen beziehen sich auf Verse.

25 Zu Donelaitis' Sprache vgl. jetzt allgemein Vaicekauskas 2015, xxxiv ff.; besonders Buch 1998, 129–199.

26 Vgl. Fries, Hill 2022, 37f.

27 Über die Einzelheiten vgl. Fries, Hill 2022, 34ff.

Christian Donelaitis und ihre Implikationen für die sprachliche Erforschung seines Werkes im folgenden Abschnitt 2 wendet sich die Untersuchung in Abschnitt 3 der genauen Beschreibung der Variation der Formen *búty* ~ *bút* und *músy*, *júsy* ~ *mús*, *jús* und der Ermittlung ihrer Verteilung in der Sprache des Dichters zu. Es wird hier gezeigt, wie die Kurz- und Langformen bei Donelaitis prosodisch und syntaktisch verteilt sind und inwieweit die nähere Betrachtung der relevanten Befunde nahelegt, dass ihre Verteilung durch die allgemeinen Prinzipien der litauischen Syntax und Prosodie, vor allem aber durch die prosodischen Prinzipien der hexametrischen Dichtung bestimmt ist. Hierbei lässt sich jedoch die eindeutige syntaktische Tendenz feststellen, dass die Kurzformen relativ häufiger in zweiter Position hinter ihrem Bezugswort auftreten als die Langformen, die relativ häufiger in anderer Position anzutreffen sind. Die sprachgeschichtlichen Implikationen der in Abschnitt 3 herausgearbeiteten Erkenntnisse werden im Schlussteil in Abschnitt 4 beleuchtet; insbesondere wird die Frage aufgeworfen, ob und inwieweit die ursprüngliche Verteilung der Lang- und Kurzformen sich bei Donelaitis noch indirekt – verzerrt durch die Wirkung des hexametrischen Rhythmus – widerspiegelt.

2. DIE METRISCHE SPRACHFORM VON DONELAITIS' DICHTUNG. Die eingehendere Untersuchung der Sprache eines Dichters wie unseres Christian Donelaitis erfordert immer auch eine Auseinandersetzung mit den Formprinzipien seines poetischen Werkes; denn mehr als die Prosa ist die Dichtung das Ergebnis einer bewussten, planvollen Gestaltung und rhythmisch-prosodischen Bearbeitung des verarbeiteten Stoffes. Die Gesetze, nach denen der Stoff in seine poetische Form gebracht wird, können daher von den inneren Strukturgesetzen der natürlichen Rede und der Prosa nicht unwesentlich abweichen und diese überlagern, sodass dasselbe sprachliche Phänomen in der Dichtung grammatisch anders behandelt werden kann als in der Prosa. Insbesondere ist in Betracht zu ziehen, dass Eigenschaften und Merkmale eines sprachlichen Phänomens, die die natürliche Rede oder Prosa in aller Deutlichkeit erschließen lassen, in der Dichtung nur unvollkommen und verzerrt durchscheinen können. Von vornherein ist daher mit der Möglichkeit zu rechnen, dass die hier untersuchte Verteilung der Formen *músy*, *júsy* ~ *mús*, *jús* und *búty* ~ *bút* in Donelaitis' Werk auch durch metrische Gesetze bestimmt wird. Es ist daher angezeigt, zunächst auf die für die vorliegende Untersuchung relevanten Formprinzipien von Donelaitis' Dichtung einzugehen.

Diese hat in ausführlichen Untersuchungen zunächst Aleksas Girdenis beleuchtet,²⁸ jüngst auch Anna Helene Feulner.²⁹ Es ist eine bekannte Tatsache, dass sich Donelaitis in seiner Dichtung stark an klassische Vorbilder – insbesondere die griechische und römische Epik – anlehnt, deren aus sechs Versfüßen bestehende reimlose daktylische Hexameter er auf das Litauische seiner Zeit überträgt. Das dem

28 Girdenis 1989; Girdenis 1993.

29 Feulner 2021.

31 Über die Variation *búty* - *bút* und *músy*, *júsy* - *mús*, *jús* bei Christian Donelaitis

Quantitätsprinzip folgende metrische Grundschemata des klassischen Hexameters sind dabei folgende:³⁰

(2) rhythmisches Grundschemata des daktylischen Hexameters

– ∪ ∪ 1 – 3h ∪ ∪ 2 – 5h ∪ 3t ∪ 3 – 7h ∪ ∪ bd 4 – ∪ ∪ 5 – ∪ 6

Es besteht demnach der Hexameter aus sechs Versfüßen mit jeweils einer langen Hebungssilbe gefolgt von entweder einer langen oder zwei kurzen Senkungssilben, wobei der fünfte Versfuß in der Regel keine Länge in der Senkung aufweist, also daktylisch ist, und der sechste Versfuß katalektisch ist, d. i. statt zwei Silben nur eine Silbe in der Senkung zulässt, die dabei entweder kurz oder lang sein kann.

Im Wesentlichen folgt Donelaitis bei der Dichtung seiner Hexameter diesem Grundschemata und den Formprinzipien der antiken Metrik, wobei er die litauische Prosodie mit jener der klassischen Sprachen auf eine einzigartige Weise verquickt. Das Ergebnis dieser Verquickung ist eine Metrik, die sowohl quantifizierend-klassischen als auch iktierend-litauischen Prinzipien der Prosodie folgt, d. i. in der sowohl die Betontheit/Unbetontheit als auch die Länge/Kürze der Silben über ihren metrischen Status und ihre Anordnung entscheiden.

Das rhythmische Hauptprinzip der metrischen Gestaltung ist dabei der litauische Wortakzent: Die Hebungen – also die jeweils ersten, betonten Stellen im Versfuß – fallen stets mit Silben zusammen, die betont sind und entweder den Iktus/Hauptakzent oder einen Nebenakzent im Wort tragen. Die Senkungen – die jeweils auf die Hebung folgenden unbetonten Stellen im Versfuß – treffen hingegen mit Silben zusammen, die keinen Akzent tragen.³¹ In zweiter Linie – und nachrangig gegenüber dem iktierenden Prinzip – richtet sich die Abfolge und Anordnung der Wörter wie in den klassischen Sprachen nach der Quantität der Silben: So werden Hebungen in aller Regel durch eine lange Silbe vertreten, Senkungen entweder durch eine lange Silbe oder zwei kurze Silben, wobei der letzte Versfuß nur eine lange oder kurze Silbe in der Senkung zulässt; selten kommt anstelle einer langen Silbe auch eine kurze Silbe in der Hebung und eine einzeln für sich stehende kurze Silbe in der Senkung vor.³² In diesem Sinne folgen Donelaitis' Hexameter wesentlich ihren griechisch-römischen Vorbildern.

Als lang gilt Donelaitis wie der klassischen Metrik jede Silbe mit Langvokal oder Diphthong (Naturlänge) und jede Silbe mit Kurzvokal gefolgt von zwei Konsonanten

³⁰ Vgl. West 1982, besonders 35ff.; Boldrini 1999, besonders 91ff. Eine metrische Länge wird mit einem Longum – bezeichnet, eine metrische Kürze mit einem Breve ∪; ∪ bezeichnet die Alternative zwischen einer Kürze und einer Länge, ∪ die Alternative zwischen zwei Kürzen und einer Länge. Die Zahlen im Index bezeichnen die Nummer des jeweiligen Versfußes. Die hochgestellten Ausdrücke bezeichnen die Position von Zäsuren bzw. rhythmischen

Pausen: 3h = Trithemimeres, 5h = Penthemimeres, 3t = κατὰ τρίτον τροχαῖον / caesura trochaica, 7h = Hepthemimeres, bd = bukolische Dihärese (vgl. hierzu West 1982, 19–24; Boldrini 1999, 91–97). Zäsuren können, müssen aber nicht in einem Vers auftreten; wenigstens eine Zäsur ist aber in den meisten Fällen in einem Vers anzutreffen, zuweilen auch mehrere.

³¹ Vgl. Feulner 2021; Girdeņis 1993, *passim*.

³² Girdeņis 1993, 78.

(Positionslänge).³³ Die Übernahme des klassischen Quantitätsprinzips geht dabei sogar so weit, dass auch die damit verbundene *mutacumliquida*-Regel Anwendung findet: Folgt auf einen Kurzvokal (a) eine Sequenz aus einer *muta* – also einem Plosiv – und einer *liquida* – also *r*, *l* – oder (seltener) einem Nasal – *m*, *n* – in dieser Reihenfolge oder (b) eine Sequenz aus *s*, *š*, *ž* und einem weiteren Konsonanten, so kann die Silbe, der dieser Vokal angehört, lang oder kurz gemessen werden.³⁴ Da das quantifizierende Prinzip jedoch erst in zweiter Linie für den Vers bestimmend ist, so wird es vom iktierenden Prinzip überlagert; dies hat zur Folge, dass eigentlich natur- oder positionslange Silben von Donelaitis häufig auch kurz gemessen werden, wenn sie unbetont sind und demnach in die Senkung eines Versfußes fallen müssen (vgl. etwa *Taipgi dābār wišì pāsīslēpē gýwūlēi gīriu*, ŽR 49, wo in der Form *gýwūlēi* für *gývuoliai* die eigentlich naturlangen Diphthonge *uo* und *ei* in der Senkung des fünften Versfußes kurz gemessen werden).

Wohl unwillkürlich bewirkt Donelaitis in seinen Manuskripten zudem eine graphische Nähe zu seinen antiken Vorbildern, indem er eigentlich kurze Silben mit einem Kurzvokal gefolgt von einem Konsonanten durch eine künstliche Geminatenschreibung dieses Konsonanten lang erscheinen lässt.³⁵ Diese Schreibung ermöglicht es Donelaitis, eigentlich pyrrhische Sequenzen (◡◡, z. B. pron. pers. 2 du. nom. *jūdu* oder pron. pers. 2 du. gen. *jūma*) trochäisch (–◡, z. B. <*juddu*>, PL 386; <*jumma*>, PL 387) und eigentlich iambische Sequenzen (◡–, z. B. 2 sg. praes. ind. *žīnāī*) spondeisch (– –, z. B. <*žinnai*>, PL 275) zu lesen. Allerdings tritt sie auch dort auf, wo Kürze gefordert ist, sodass Donelaitis in diesen Fällen genötigt ist, die Kürzen durch *Brevia* zu bezeichnen (vgl. <*nēžinnai*>, PL 263). Dies weist darauf hin, dass Donelaitis die Geminatenschreibung nicht vornehmlich oder in erster Linie als bewusstes Mittel zur künstlichen Längung eigentlicher Kürzen gebraucht, sondern hierin rechtsschreiblichen Gepflogenheiten seiner Zeit folgt; so ist denn die Geminatenschreibung auch bei ihm trotz metrischer Auswirkungen gewiss einer entsprechenden Mode der preußisch-grammatischen Literatur im 18. Jh. zuzuschreiben.³⁶

33 Dazu Girdenis 1993, *passim*; zur klassischen Metrik West 1982, 4ff., bes. 15ff.; Boldrini 1999, 10–15.

34 Vgl. Girdenis 1993, 61, 79; zur klassischen Vorlage West 1982, 16f. und Boldrini 1999, 47f. Der Grund hierfür liegt in der Phonetik der klassischen Sprachen: Eine Silbe mit einem Kurzvokal gefolgt von nur einem Konsonanten galt als offene und somit einmorige, leichte bzw. kurze Silbe, während eine Silbe mit einem Kurzvokal gefolgt von zwei Konsonanten als geschlossene und somit zweimorige, schwere bzw. lange Silbe galt; der erste der beiden dem Kurzvokal folgenden Konsonanten wurde demnach als Bestandteil der Silbe aufgefasst, der auch der Kurzvokal angehörte, während der zweite Konsonant

als Bestandteil der darauf folgenden Silbe aufgefasst wurde, sodass die Sequenz Positionslänge bildete. Im Falle von *mutacumliquida* galt dies jedoch offenbar nicht immer: Hier konnte die Sequenz der beiden auf einen jeweiligen Kurzvokal folgenden Konsonanten zwar behandelt werden wie jede andere Sequenz zweier Konsonanten, die zur Positionslänge führte; sie konnte jedoch in Gänze auch als Bestandteil der Silbe aufgefasst werden, die der Silbe folgte, der der Kurzvokal angehörte. Diese galt dann als offene und demnach einmorige, leichte bzw. kurze Silbe. Zu den Einzelheiten vgl. West 1982, 4ff.

35 Girdenis 1993, 79f.; Feulner 2021, 146f.

36 Dazu Buch 1998, 149; Feulner 2021, 146f.

Nicht nur das Quantitätenprinzip übernimmt Donelaitis von seinen klassischen Vorbildern, sondern auch die rhythmische Struktur seiner Hexameterverse folgt mit ihren Pausen wesentlich den griechisch-römischen Hexametern: Seine Hexameter belegen alle vier für ihre klassischen Gegenstücke typischen rhythmischen Einschnitte (Trithemimeres, Penthemimeres, caesura trochaica, Hephthemimeres und bukolische Dihärese, vgl. dazu das Schema in [2] oben und Anm. 30 mit Literatur); dabei ist die Penthemimeres die häufigste Zäsur, gefolgt von der Hephthemimeres und mit einigem Abstand auch der Trithemimeres, caesura trochaica und bukolischen Dihärese.³⁷ Zuweilen sind auch Pausen nach der ersten Hebung (Prothemimeres/1h, also nach der ersten Versfußhälfte) oder unmittelbar vor der zweiten Hebung (mangels einer besseren Bezeichnung hier als *ante secundum longum*, *asl* bezeichnet) anzutreffen. Insgesamt folgen Donelaitis' Hexameter somit folgendem Grundschemata:³⁸

(3) rhythmisches Grundschemata des Hexameters von Christian Donelaitis

1h asl 1 3h 2 5h 3t 3 7h bd 4 5 6

Diese metrische Struktur lässt sich einfacher darstellen, wenn man berücksichtigt, dass das rhythmische Hauptprinzip von Donelaitis' Dichtung der Wortakzent ist; dann erscheint der Hexameter als Vers mit sechs Versfüßen bestehend aus je einer Hebungssilbe und einer oder zwei Senkungssilben, wobei die Senkung des fünften Versfußes in aller Regel zwei Silben und selten nur eine Silbe aufweist und der sechste Versfuß stets nur eine Senkungssilbe gestattet:³⁹

(4) vereinfachtes rhythmisches Grundschemata des Hexameters von Christian Donelaitis

1 2 3 4 5 6

Ein nicht unwesentlicher Unterschied zwischen Donelaitis' litauischer Dichtung und ihren griechisch-römischen Vorbildern besteht bei aller formaler Ähnlichkeit in der prosodischen Behandlung aufeinandertreffender Lautfolgen im Vers: Die Prosodie der klassischen Sprachen kennt beim Aufeinandertreffen zweier zu verschiedenen Wörtern gehörender Laute diverse Sandhierscheinungen, die nicht unerhebliche prosodische – sowohl quantitative als auch qualitative – Wirkungen entfalten und die metrische Gestalt und Struktur betroffener Laute und Wortformen wesentlich beeinflussen können. Erscheinungen dieser Art betreffen insbesondere Vokale; hierzu zählen die Kürzung eines Vokals vor einem anderen Vokal (*vocalis ante vocalem corripitur*), die Kontraktion zweier heterosyllabischer Vokale zu einem tautosyllabi-

37 Vgl. Feulner 2021, 149, deren Angaben sich mit meinen Beobachtungen decken.

38 Der Akut bezeichnet betonte Hebungssilben. ∞ bezeichnet die Alternative zwischen einer Kürze, zwei Kürzen oder einer Länge; zu den anderen Zeichen vgl. Anm. 30.

39 Der Punkt • bezeichnet eine beliebige Silbe, das Zeichen ∞ mit drei Punkten hingegen die Alternative zwischen einer Silbe oder zwei Silben; das Komma bezeichnet den möglichen Sitz einer rhythmischen Pause (Zäsur/Dihärese).

schen Vokal (Synizese), der Verlust auslautender Laute oder Silben (Synaloiphe) oder auch der Verlust anlautender Laute oder Silben (Aphärese).⁴⁰

Donelaitis' litauische Hexameter hingegen zeigen keine solchen Sandhierscheinungen: In den Fällen, in denen Vokale aufeinandertreffen, stehen sie im Hiatus und bleiben somit quantitativ und qualitativ unverändert (vgl. etwa *-o a-* in *Tūs Žodėliūs šāvō Tėvo afš tikray nūšitvėriau*, PL 453; ferner *-u i-* in *Žālis sū dwyliū, su mārgiu igrī sū pālsziu* || *Yna*, ŽR 553f.); Donelaitis duldet demnach keine Synizese, Synaloiphe oder Aphärese, durch die Vokale ihre silbenbildende Qualität einbüßen oder gleich ganz getilgt werden würden, sondern behandelt jeden vor einem anderen Vokal auftretenden Vokal als silbenbildenden Vollvokal. Diese Behandlung aufeinandertreffender Lautgruppen offenbart dieselbe Eigenständigkeit und Unabhängigkeit in der prosodischen Ausgestaltung der Verse, die sich Donelaitis auch in der Wahl des Wortakzentes als dem rhythmischen Hauptprinzip seiner Hexameter zu eigen gemacht hat.

Es ist allerdings sehr auffällig, dass Fälle von unmittelbar aufeinandertreffenden Vokalen in Donelaitis' Dichtung insgesamt verhältnismäßig selten begegnen: Das gesamte Corpus⁴¹ belegt nach meiner Zählung neben mehr als 8000 Fällen eines Aufeinandertreffens zweier Konsonanten lediglich 357 Fälle solch eines Aufeinandertreffens bei Vokalen, wobei neben den Monophthongen (orale und Nasalvokale) die Diphthonge bereits mitgezählt sind;⁴² ein Aufeinandertreffen zweier Monophthonge ist sogar nur 129-mal belegt, zwei identische Vokale begegnen einander überhaupt nur ein einziges Mal (*-i i-* in *Taip jį pāsākusi isz ūrvo greitāy išzlīndo*, Lgcz(N) 25). Diese ungleiche Häufung der Konsonantensequenzen gegenüber den Vokalsequenzen, die sich etwa im Verhältnis 20 : 1 abbilden lässt, ist nicht allein aus der relativen numerischen Häufigkeit der Konsonanten gegenüber den Vokalen im Litauischen zu erklären, sondern spiegelt offenbar Donelaitis' Tendenz wider, das Aufeinandertreffen mehrerer – vor Allem identischer – Vokale im Hiatus zu meiden.

Dies wird insbesondere durch folgenden Umstand nahegelegt: Wo der Möglichkeit nach eine gewöhnlich und ursprünglich vokalisch auslautende Wortform, die eine verkürzte, konsonantisch auslautende Variante neben sich hat, einer vokalisch anlautenden Wortform unter Bildung eines Hiatus vorausgehen könnte, wählt Donelaitis oftmals (in über 200 Fällen) die verkürzte und dadurch konsonantisch auslautende Variante statt der ursprünglichen vokalisch auslautenden, d. h. er zieht die konsonantisch auslautende der vokalisch auslautenden Wortform vor und vermeidet so die Entstehung eines Hiatus. Als Beispiel mag folgende Passage aus dem *Fortsetzung* betitelten Fragment in (5) dienen:

⁴⁰ Vgl. West 1982, 10ff.; Boldrini 1999, 48ff.

⁴¹ Donelaitis 2015; Donelaitis 2019.

⁴² Die Erfassung und Zählung der Belege wurde mir durch *CorDon*, ein digitales Onlinecorpus der Werke des Christian Do-

nelaitis (<https://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/cordon/menu/eng/start.html>), sehr erleichtert; dieses ist eine willkommene Ergänzung zur gedruckten Ausgabe (Donelaitis 2015; Donelaitis 2019).

- (5) *Bet jis nè fzykf3tũdam's taip menkà y pãfjelgia;*
Bet kad Wyriaufybei, ka jei reik' ättëfëtu. (F 13f.)
 Aber nicht Geiz ist's, daß er so spärlich lebt und sich kleidet,
 Sondern damit er der Obrigkeit, was Recht ist, entrichte,⁴³

Hier vertritt die verkürzte auf *-k* endigende Form *reik'* die vokalisches auf *-a* ausgehende Form 3 praes. ind. *reikia* (WD 217, PL 593) vor der vokalisches mit *a-* anlautenden 3 cond. *ättëfëtu*. Gleiches ist im folgenden Vers aus den *Wasaros Darbai* zu beobachten:

- (6) *Ak, Põn' Amtsrõt' ak! dël kô mùms numĩrei përnay?* (WD 217, wiederholt in ŽR 503)
 Ach, Herr Amtsrath, ach, warum schon bist du gestorben!⁴⁴

Offenbar steht hier *Põn'* für voc. sg. m. *põne* und *Amtsrõt'* gleichfalls für voc. sg. m. *ämtsrote*; das auslautende *-e* fehlt also in beiden Formen vor dem anlautenden *a-* des Folgewortes (*Amtsrõt'* und *ak*).

Man könnte freilich vermuten, dass in diesen und vergleichbaren Fällen eine Synaloiphe wie in der klassischen Dichtung vorliegt, d. i. dass der auslautende Vokal vor dem Vokal des Folgewortes im Sandhi ausfällt. Gegen diese Annahme sprechen jedoch zwei Beobachtungen: Zum einen begegnen, wie oben bereits bemerkt, einige Fälle aufeinandertreffender Vokale, in denen diese jeweils silbenbildend behandelt werden und der auslautende Vokal des ersten Wortes nicht ausfällt. Eine vermeintliche Synaloiphe könnte bei Donelaitis also in jedem Falle – anders als in der klassischen Metrik – unmöglich als eine beim Aufeinandertreffen zweier Vokale regelmäßig eintretende Lautentwicklung angesehen werden; es ist somit davon auszugehen, dass zwei aufeinandertreffende Vokale bei Donelaitis grundsätzlich einen Hiatus bilden. Zum anderen sind etliche Fälle belegt, in denen die konsonantisch auslautenden Varianten den vokalisches auslautenden vorgezogen werden, ohne dass eine vokalisches anlautende Wortform folgte, d. h. auch dort, wo im Vers eine konsonantische Wortform folgt, steht häufig (insgesamt in mehr als 1500 Fällen) die konsonantisch auslautende Kurzform statt der längeren vokalisches auslautenden; zuweilen wird die konsonantisch auslautende Kurzform der vokalisches auslautenden Langform sogar am Versende vorgezogen. Stellvertretend für viele andere Fälle stehen die beiden folgenden Verse in (7) und (8), in denen uns konsonantisch auslautende Kurzformen eigentlich vokalisches auslautender Wortformen vor anderen, konsonantisch anlautenden Wortformen begegnen:

- (7) *Tódël tú abbù, kaip reik' tikkriems Gãpãdóriams*
Wiffiláb wël taifyt', ir prówit' fukkõfĩ greitay. (PL 55f.)
 Darum machten sich beide, wie wackeren Wirthen es zukommt,
 Schnell ans Werk, um Alles von neuem zu bau'n und zu ordnen.⁴⁵

Hier erscheint zum einen die oben bereits besprochene Kurzform *reik'* für 3 praes. ind. *reikia* vor der konsonantisch mit *t-* anlautenden Form dat. pl. m. *tikkriems* und zum anderen die verkürzte, auf *-t* ausgehende Form inf. *prówit'* für *provýti* vor der mit *s-* anlautenden 3 praet. ind. refl. *fukkõfĩ*. Zu bemerken sind ferner die in der Zä-

43 Nesselmann 1869, 191.

44 Nesselmann 1869, 163.

45 Nesselmann 1869, 119.

sur (Penthemimeres) vor dem anlautenden *i-* von *ir* für inf. *taisýti* (mit auslautendem Vokal belegt in ŽR 96) eintretende Kurzform *taifyt'* und der in *tũ abbũ* zwischen *-ũ* und *a-* vorliegende Hiat, der das Ausbleiben eines Vokalsandhi in dieser Stellung erweist. Das Vorhandensein von Kurzformen am Versende illustriert folgende Stelle:

- (8) *Iũk ir mės, kaip tũ, fšĩmė Swiete wõs pãřĩródõm',*
Sztai tũ Bėdos ifš wiffũ Pãřĩaliũ fũřĩbėga (PL 391f.)
 Gleichwie du, so erscheinen ja wir auch kaum auf die Erde,
 Siehe, da drängen von jeglicher Seite herbei sich die Leiden⁴⁶

Es erscheint hier am Versschluss für die 1 pl. praes. ind. refl. *pa-si-rõdome* die Form *pãřĩródõm'* ohne auslautendes *-e*. Diese und vergleichbare Fälle zeigen, dass das Auftreten der Kurzformen keinesfalls an die Stellung vor Vokal gebunden ist, sondern die Kurzformen auch in anderen Kontexten (nämlich vor Konsonant und am Versschluss) auftreten können. Vor diesem Hintergrund liegt es nahe, anzunehmen, dass in den Fällen, in denen Kurzformen vor vokalisch anlautenden Wörtern stehen, nicht eigentlich eine Synaloiphe vorliegt, sondern die Kurzformen allesamt nach einem allgemeinen Prinzip verteilt sind, für das die Beschaffenheit des Anlauts des ihnen jeweils folgenden Wortes nicht bestimmend ist.

Als dieses allgemeine Verteilungsprinzip kann der Versrhythmus ausgemacht werden: Bei näherer Betrachtung zeigt sich, dass die Kurz- und Langformen grundsätzlich dort verwendet werden, wo sie sich aufgrund ihrer prosodischen Gestalt dem Rhythmus – d. h. der prosodischen Struktur bzw. dem iktierend-quantifizierenden Prinzipien folgenden Metrum – des Verses besser anbequemen als die jeweilige Alternative; die Kurzformen treten also dort auf, wo sie sich besser als die Langformen in den Rhythmus des Verses einfügen, weil ihnen gegenüber den Langformen eine Silbe fehlt, während die Langformen dort auftreten, wo sie sich besser als die Kurzformen in den Versrhythmus einfügen, weil sie gegenüber den Kurzformen eine Silbe mehr haben. So ist die Verwendung der Kurzformen voc. sg. m. *Põn'* und *Amtsřõt'* in (6) leicht erklärlich aus ihrer jeweiligen prosodischen Struktur: Beide Wortformen tragen ihren Iktus auf der jeweils ersten Silbe, sodass nur diese der Möglichkeit nach als Hebungssilbe infrage kommt. Aufgrund des Langvokals *-o- <õ>* ist die erste Silbe des voc. sg. m. *põne* naturlang und kann daher sowohl in der Hebung als auch in der Senkung nur allein stehen.

Gleiches gilt für die ersten beiden Silben von voc. sg. m. *ámstsrote*. Das anlautende *a-* ist hier wegen der vier folgenden Konsonanten positionslang, während das *-o- <õ>* der zweiten Silbe wie in *põne* naturlang ist; so können beide Silben jeweils nur allein in der Hebung oder Senkung stehen. Es hat damit *põne* die prosodische Struktur $\acute{\sim}$ (die letzte Silbe könnte je nach der Anzahl der anlautenden Konsonanten des Folgewortes auch lang gemessen werden) und *ámstsrote* die rhythmische Struktur $\acute{\sim}$ (auch hier könnte die letzte Silbe je nach der Anzahl der anlautenden Konsonanten des Folgewortes lang gemessen werden). Während die Struktur \sim von *põne* an und

⁴⁶ Nesselmann 1869, 137.

für sich sowohl einen daktylischen (⏏) als auch einen spondeischen (⏏) Versfuß ermöglicht, kann die Struktur --⏏ von *ámstróte* nicht mit einem daktylischen Versfuß vereinbart werden. Die ersten beiden Silben des Wortes könnten theoretisch nur in einem Spondeus zu stehen kommen, wenn die letzte Silbe die Hebung eines neuen Versfußes konstituieren könnte. Dazu müsste die letzte Silbe den Iktus tragen können, was allerdings in der anfangsbetonten Form des Vokativs nicht möglich ist.⁴⁷ Die prosodische Struktur --⏏ von *ámstróte* ist daher mit den rhythmischen Prinzipien von Donelaitis' hexametrischer Dichtung unvereinbar. Selbiges gilt auch für die gesamte lexikalisch und morphosyntaktisch zusammengehörige Phrase voc. sg. m. *põne ámróte*. Diese müsste nach den soeben besprochenen Prinzipien der Prosodie in Donelaitis' Dichtung die rhythmische Struktur --⏏ aufweisen, die in keiner Weise im Hexameter abgebildet werden kann. Es scheint, dass Donelaitis daher an dieser Stelle endungslose Vokativformen ohne auslautendes *-e* verwenden muss, die für aukštaitisches – nicht zuletzt auch westaukštaitisches – Gebiet gut bezeugt⁴⁸ und auch in Donelaitis' Dichtung mehrmals anzutreffen sind (ich zähle 17 Belege).

Durch die Verwendung der endungslosen Formvarianten kann die Vokativphrase *põne ámróte* als *põn ámrót* mit der prosodischen Struktur --- realisiert werden, die rhythmisch auf zwei Weisen in einen Hexameter eingebettet werden kann: (1) entweder fällt die erste Länge mit der Senkung eines Spondeus zusammen, sodass die zweite und dritte Länge einen weiteren spondeischen Versfuß konstituieren, dessen Hebungssilbe mit die zweite Länge und dessen Senkungssilbe mit der dritten Länge zusammenfällt; oder (2) die erste und zweite Länge konstituieren gemeinsam einen spondeischen Versfuß, dessen Hebungssilbe mit der ersten Länge und dessen Senkung mit der zweiten Länge zusammenfällt, während die dritte Länge die Hebungssilbe eines weiteren Versfußes darstellt, der entweder spondeisch oder daktylisch sein kann. In unserem Vers (6) hat sich Donelaitis offenbar für die erste Option entschieden, insofern hier die Wörter *Ak, Põn'* den ersten, spondeischen Versfuß mit *Põn'* in der Senkung konstituieren und das darauf folgende *Ámrót'* einen eigenen, ebenfalls spondeischen Versfuß bildet.

47 Endbetonung des *a*-stämmigen Vokativs (z. B. *ponè* statt *põne*) begegnet in einigen aukštaitischen und besonders žemaitischen Dialekten (vgl. Stang 1966, 183; Zinkevičius 1966, 211f.) und ist auch für die westaukštaitische Sprachform von Donelaitis' Dichtung nachweisbar, hier aber, wie meine Durchsicht der Belege gezeigt hat, auf zwei Wortformen beschränkt, nämlich auf voc. sg. m. *dievè* und *ubagè*, die dem dritten beziehungsweise vierten Akzentparadigma angehören (vgl. Buch 1961, 27, 29, 124 über *ubagè*). Es scheint also, dass in Donelaitis' Idiom Endbetonung des *a*-stämmigen Vokativs nur in Paradigmen mit vorwiegend oxytonen Wort-

formen möglich war, nicht aber in Paradigmen mit vorwiegend barytonen Formen (vgl. Zinkevičius 1966, 211 für eine ähnliche Beobachtung in anderen aukštaitischen Dialekten). Wortformen wie voc. sg. m. *põne*, das zum zweiten Akzentparadigma gehört (vgl. Buch 1961, 15), und *ámstróte*, das ebenfalls einem Paradigma mit vorwiegend barytonen Formen angehört (vgl. Buch 1961, 24), konnten daher vermutlich *per se* keine Endbetonung erhalten.

48 Vgl. Schleicher 1856, 80, 175f., 185; Kurtschat 1876, 143f.; Stang 1966, 183; Zinkevičius 1966, 211f.; ferner bereits Klein 1653, 39 und Klein 1654, 15.

Dieses Beispiel veranschaulicht, dass Donelaitis die Wahl der Kurzformen von ihrer jeweiligen prosodischen Beschaffenheit und ihren damit einhergehenden Verwendungsmöglichkeiten im Versrhythmus abhängig macht. Die Feststellung dieser Tendenz ist von großer Bedeutung für die weitere Untersuchung der Variation von *būtų* ~ *būt* und *mūsų*, *jūsų* ~ *mūs*, *jūs*, der wir uns im folgenden Abschnitt zuwenden werden; denn sie zeigt, dass wir mit der Möglichkeit rechnen müssen, dass auch bei dieser Variation die Wahl der Kurz- und Langformen der 3. Person Konjunktiv der Copula beziehungsweise des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person wenigstens teilweise von ihrer jeweiligen prosodischen Struktur und dem Versrhythmus bestimmt und das ursprüngliche Verteilungsprinzip der Formen daher nur indirekt zu erschließen ist.

3. DIE VERTEILUNG VON *mūsų*, *jūsų* VS. *mūs*, *jūs* UND *būtų* VS. *būt* BEI DONELAITIS. Eine erste Ermittlung sämtlicher Belege von gen. pl. *mūsų*, *jūsų*, *mūs* und *jūs* sowie 3 cond. *būtų* und *būt* zeigt, dass die Langformen die Kurzformen deutlich überwiegen: *mūsų* ist mit 79 Belegen fast dreimal so häufig anzutreffen wie seine Kurzform *mūs* mit 27 Belegen (Verhältnis etwa 58 : 20), während *jūsų* 29-mal belegt und damit mehr als viermal so häufig bezeugt ist wie seine Kurzform *jūs*, die im Corpus 7-mal begegnet (Verhältnis etwa 4 : 1); gleichermaßen ist die lange Konjunktivform *būtų* mit 13 Belegen gegenüber der Kurzform *būt* mit 9 Belegen häufiger anzutreffen (Verhältnis ca. 4 : 3). Diese Verhältnisse legen den Schluss nahe, dass die Langformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person und der 3. Person des Konjunktivs der Copula bereits bei Donelaitis die Standardformen darstellen, wie sie es auch in den Dialekten des 19. und 20. Jh.s und in der heutigen Standardsprache tun.

Bestätigt wird diese Annahme für den Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person durch die interessante Beobachtung, dass Donelaitis in einigen Fällen, in denen sich eine Kurzform aufgrund ihrer Naturlänge (–) prosodisch leichter im Versrhythmus einsetzen ließe und das Erwartete wäre, auf die jeweils entsprechende Langform verfällt, die er entgegen ihrer eigentlichen prosodischen Struktur entsprechend prosodisch modifiziert; dies geschieht entweder, indem er (a) beide eigentlich langen Silben der jeweiligen Wortform kurz als pyrrhische Sequenz misst (–~ statt ––) oder (b) nur die zweite Länge als Kürze behandelt und so die Wortform als trochäische Sequenz misst (–~ statt ––). So erscheint dann statt *mūs* mit einer einfachen Länge die Form *mūsū* mit zwei Kürzen oder *mūsū* mit einer Länge und einer Kürze, statt *jūs* gleichermaßen die Form *jūsū* oder *jūsū*. Ich zähle für *mūsū* statt *mūs* 10, für *mūsū* anstelle von *mūs* 18 sowie für *jūsū* statt *jūs* 8 Fälle, ferner drei Fälle für *jūsū* anstelle von *jūs*;⁴⁹ (9) gibt für beide Personalpronomina jeweils ein Beispiel für den ersteren und ein Beispiel für den letzteren Fall:

⁴⁹ Die betreffenden Stellen sind: RG 333, 903, ŽR 577, 607, 647, 665, 666, 668, PL 324, 378, WD 55, 129, 191, 229, 236, 484, 508, PS 21 (*mūsū*); RG 13, 285, 786, ŽR 239, 532, PL

556, 608, WD 70, 139, 304 (*mūsū*); ŽR 587, PL 449, WD 287 (*jūsū*); RG 68, ŽR 119, PL 163, 380, 649, WD 573, 704, 709 (*jūsū*). Mitgezählt sind hier alle belegten pyrrhichi-

- (9) anstelle von Kurzformen auftretende Langformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person
- (9a) pyrrhische Messung der Form der 1 pl.
Ak! tārū, kaip wiffay nieking's mūfū Weikālās Amžio. (WD 70)
 Ach, wie nichtig durchaus ist, was wir treiben im Leben?⁵⁰
- (9b) trochäische Messung der Form der 1 pl.
Ir kaip mūfū Šōplei tāwō biedna kwārfsīnō Gálwa. (PL 378)
 Die, gleich unseren Buben, den Kopf dir, den armen, betäubten.⁵¹
- (9c) pyrrhische Messung der Form der 2 pl.
Né, mes dēl mēsós tiktaý jūsū gīriāmē bālsa. (RG 68)
 Nein, wie erfreuen uns eures Geschrei's nur wegen des Fleisches.⁵²
- (9d) trochäische Messung der Form der 2 pl.
Rōds Darbēlio jūfū Pōnáczu lēpūfī Nōfis
Baidōf, ir wiff pōnifzkaý užkumpūfī jūkiaf; (WD 287f.)
 Freilich beleidigt der Herrchen empfindsame Nase die Arbeit,
 Welche ihr thut, und sie rümpft sich darob und verspottet sie vornehm.⁵³

In (9a) und (9c) treten statt der zu erwartenden Kurzformen *mūs*, *jūs* die kurz gemessenen Langformen *mūsū*, *jūsū* auf und bilden hier die Senkung eines Daktylus (d. i. –|– in *nieking's mūfū* und *tiktaý jūsū*). Dies ist besonders deshalb bemerkenswert, weil es kein prosodisch-metrisches Hindernis gegeben haben würde, *mūs*, *jūs* im Vers zu verbauen; ganz im Gegenteil wären sie aufgrund ihrer prosodischen Struktur besonders gut geeignet gewesen, die lange Senkungssilbe eines Spondeus zu vertreten (d. i. –|– in *nieking's mūs'* und *tiktaý jūs'*), während die Langformen aufgrund der Naturlänge ihrer beiden Silben so ohne Weiteres völlig ungeeignet gewesen wären, die Senkungssilbe eines Spondeus oder die beiden Senkungssilben eines Daktylus auszufüllen. Offenbar hat Donelaitis sich aber entschieden, hier nicht die prosodisch näherliegenden Kurzformen, sondern die Langformen zu gebrauchen. Um diese im Versrhythmus unterbringen zu können, musste er sie jedoch durch pyrrhische Messung prosodisch dergestalt verändern, dass sie als zweisilbige Wortformen die Senkung eines Daktylus konstituieren konnten. Dass Donelaitis dieses Vorgehen gewählt hat, um die Langformen entgegen ihrer eigentlichen prosodischen Struktur im Vers zu verwenden, obwohl ihm die Kurzformen als metrisch einwandfreie Alternativen zu Gebote gestanden hätten, legt den Schluss nahe, dass

schen Formen, weil sie jede metrische Länge in der Senkung vertreten können. Die trochäischen Formen sind nur dann mitgezählt, wenn ihnen in der Senkung des Daktylus eine Kürze folgt, die selbst prosodisch unerwartet ist, d. i. wo ein eigentlich naturlanger oder positionslanger Vokal kurz gemessen wird; Fälle von *muta cum liquida* sind hierbei nicht berücksichtigt, weil sie Positionslänge nur ermöglichen, nicht fordern. So verbleiben einige

Fälle von trochäischen Formen, denen im Daktylus (meist im fünften Versfuß) eine Naturkürze folgt und die daher metrisch nicht von der entsprechenden Kurzform vertreten werden können: Ich zähle 12 solche Fälle von *jūsū* und 29 solche Fälle von *mūsū*.

⁵⁰ Nesselmann 1869, 155.

⁵¹ Nesselmann 1869, 137.

⁵² Nesselmann 1869, 35.

⁵³ Nesselmann 1869, 167.

die Langformen in Donelaitis' Idiom die Standardformen waren und deshalb den Kurzformen vorgezogen wurden.

Einen weiteren Anhalt findet dieser Gedanke in Fällen wie (9b) und (9d). Hier erscheinen die trochäisch gemessenen Langformen *mūsū, jūsū* vor einer Silbe mit einem kurz gemessenen *ō*, das eigentlich naturlang ist, und konstituieren mit dieser gemeinsam einen Daktylus (–∪∪|– in *mūsū Žōplei* und –∪∪|– in *jūsū Põnáczu*). Es wäre jedoch ohne Weiteres möglich gewesen, das *o* lang zu messen und statt der Langformen die entsprechenden Kurzformen *mūs, jūs* zu gebrauchen; dies hätte zu einem metrisch ebenso geeigneten Spondeus geführt (–|– in *mūs' Žōplei* und –|– in *jūs' Põnáczu*), ohne dass es nötig gewesen wäre, eigentlich lange Silben kurz zu messen. Dass nun Donelaitis von dieser Möglichkeit offenbar keinen Gebrauch gemacht, sondern sich stattdessen für die Verwendung und die dadurch bedingte trochäische Messung der Langformen sowie die Kurzmessung des *o* entschieden hat, spricht wie das Auftreten der pyrrhisch gemessenen Langformen in (9a) und (9c) dafür, dass ihm die Langformen des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. und 2. Person als die Standardformen galten.

Für diesen Gedanken spricht auch das weitgehende Fehlen einer genuinen Variation zwischen den Lang- und Kurzformen der Personalpronomina der 1. und 2. Person im selben metrischen Zusammenhang: Oben ist bereits auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht worden, dass die Verteilung der Lang- und Kurzformen bei Donelaitis wenigstens teilweise von ihrer jeweiligen prosodischen Beschaffenheit und ihren Verwendungsmöglichkeiten im Versrhythmus bestimmt sein könnte. Zwar zeigen die soeben besprochenen Fälle von Langformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person, die als Standardformen an die prosodische Stelle zu erwartender Kurzformen treten, dass Donelaitis ausgiebig von den sich ihm bietenden Möglichkeiten Gebrauch macht, um die von ihm präferierten Wortformen – nötigenfalls auch durch prosodische Modifizierung – im Vers unterzubringen; doch erweisen sich diese Möglichkeiten bei genauerer Betrachtung als streng durch den Versrhythmus und die Syntax beschränkt. So hat meine Durchsicht sämtlicher Belege der Formen des gen. pl. *mūsū, jūsū* und *mūs, jūs* bei Donelaitis ergeben, dass diese – von den oben erörterten Fällen abgesehen – in prosodisch invarianten Umgebungen auftreten, d. h. dort, wo der Versrhythmus aufgrund der verwendeten Wortformen keine andere rhythmisch-metrische Messung und demnach auch nicht die Verwendung alternativer Wortformen zulässt. In diesen Umgebungen sind die Lang- und Kurzformen daher in allen möglichen metrischen Messungen unvertauschbar; die Wahl einer jeweiligen Wortform ist mithin prosodisch determiniert und notwendig. Die folgenden Beispiele in (10) sollen dies stellvertretend für alle anderen Fälle illustrieren:

- (10) metrisch invariante Formen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person
 (10a) Langform der 1 pl.
Ir keptū bey wirtū Walgiū mūsū nē nōri. (PL 133)
 Und du begehst nicht die Speisen, die wir uns backen und kochen.⁵⁴

⁵⁴ Nesselmann 1869, 123.

(10b) Kurzform der 1 pl.

Rôds tārė, mûf' Gimmînė taipjau wiff fzlówĩnã Diewa (PL 79)

Stets ist auch unser Geschlecht gern willig zum Preise des Herren!⁵⁵

(10c) Formen der 2 pl.

Sztai mės juf' Tarnai! ka wėlij' jufũ Mǎlone? (PL 161)

Seht, da sind Eure Diener! was ist Eu'r Gnaden Belieben?⁵⁶

In (10a) begegnet die trochäisch gemessene Langform *múfũ*, die als possessives Genitivattribut zum vorausgehenden gen. pl. m. *Walgiũ* gehört. *Múfũ* bildet hier das erste Element des fünften Versfußes, der standardmäßig daktylisch ist, und steuert dabei die Hebungssilbe und die erste Senkungssilbe bei. Der daktylische Versrhythmus fordert allerdings eine weitere kurze Senkungssilbe, die von *nė* ausgefüllt wird. Diese metrische Struktur macht es unmöglich, statt *múfũ* die Kurzform *mûf'* zu gebrauchen, da diese nur die Hebungssilbe vertreten kann und ihr demnach die im fünften Versfuß neben *nė* erforderliche kurze Senkungssilbe fehlt. Theoretisch hätte diese Senkungssilbe durch eine weitere einsilbige und kurz gemessene Partikel von der Art wie die hier auftretende Negation *nė* ausgefüllt werden können (z. B. *gi*), doch zeigt sich der Gebrauch solcher Partikeln bei Donelaitis im Wesentlichen auf die klitische zweite Position in der Phrase und die Verbindung mit weiteren Partikeln beschränkt, wie es allgemein im Litauischen früherer Zeit der Fall war;⁵⁷ für die Verbindung mit Pronominalformen wüsste ich nach einer flüchtigen Durchsicht des Materials keinen Beleg anzuführen. Aus prosodischen Gründen konnte daher in (10a) ausschließlich *múfũ* als Form des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. Person erscheinen.

Selbiges gilt auch in syntaktischer Hinsicht: Wie alle Attribute müssen Genitivattribute im Litauischen seit ältester Zeit bekanntlich in unmittelbarer Umgebung ihres jeweiligen Bezugswortes stehen, d. h. sie müssen diesem entweder (a) als Linksattribute direkt vorangehen, wie es die Regel ist, oder (b) als Rechtsattribute unmittelbar folgen, was nicht selten – vor allem in altlitauischen Quellen – der Fall ist.⁵⁸ Christian Donelaitis' Sprache bildet hier keine Ausnahme: Der Dichter belegt von wenigen Ausnahmen abgesehen Attribute konsistent in der unmittelbaren Umgebung ihres Bezugswortes, wobei Linksattribute erwartungsgemäß häufiger auftreten als Rechtsattribute; so beträgt nach meinen Erkenntnissen beim Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. und 2. Person das Verhältnis von Linksattributen zu Rechtsattributen etwa 12 : 10.

Dass dieses Verhältnis nicht ganz so deutlich zugunsten der Linksattribute ausfällt, wie man annehmen könnte, liegt gewiss an Donelaitis' poetischer Sprachform, die die Rechtsattribution aufgrund des hexametrischen Versrhythmus prosodisch begünstigt.

⁵⁵ Nesselmann 1869, 121.

⁵⁶ Nesselmann 1869, 125.

⁵⁷ Vgl. hierzu bereits Hermann 1926, *passim*; Schmalstieg 1987, 310f.; Ambrazas 2006, 76ff.

⁵⁸ Dazu bereits Schwentner 1922, 24–30, besonders 26–28; Schmalstieg 1987, 196–202, 317–320; Vasiliauskienė 1995; Vasiliauskienė 1997; Vasiliauskienė 1998; Vasiliauskienė 2003 mit Literatur.

Wie auch immer es sich hiermit verhalte, es bleibt eine für die vorliegende Untersuchung äußerst bedeutende Feststellung, dass Attribute wie sonst im Litauischen auch bei Donelaitis in aller Regel in der unmittelbaren Umgebung ihrer Bezugswörter stehen. Ausnahmen von dieser Regel lässt Donelaitis nur dort zu, wo sie vom Versrhythmus gefordert werden, sodass Tmesis – also die Diskontinuität oder Trennung syntaktisch eigentlich unmittelbar zusammengehöriger Elemente – nur selten auftritt (z. B. *Kartais buddinā mūs, ir mūfu linksmīnā Szirdis PL 86*, wo *mūfu* Attribut von *Szirdis* ist, aber *in tmesi* steht, weil das Prädikat aufgrund seiner prosodischen Struktur nur in einem Daktylus realisiert werden kann und der fünfte Versfuß daktylisch sein muss). Das Erwartete ist demnach die Kontinuität zwischen Genitivattribut und Bezugswort. Für unser Beispiel (10a) und alle verwandten Fälle bedeutet dies, dass die Trennung einer Form des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. und 2. Person von ihrem jeweiligen Bezugswort dem Dichter nicht ohne Weiteres möglich gewesen sein kann und dass die syntaktische Anordnung der Wortformen im Vers die unmittelbare Aufeinanderfolge zwischen Attribut und Bezugswort (außer in wenigen Fällen mit einem intervenierenden prosodischen Faktor) unangetastet lassen musste. In unserem Beispiel (10a) hätte daher in jedem Falle gen. pl. m. *Walgiū* einer attributiven Form des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. Person entweder vorausgehen oder folgen müssen. Durch diese syntaktische Restriktion war jedoch die Verwendung der einsilbigen Kurzform des Personalpronomens oder einer entsprechenden spondeisch gemessenen Langform (durch Unvereinbarkeit mit dem Metrum) im Versrhythmus unmöglich und die Verwendung der trochäisch gemessenen Langform daher die einzige Möglichkeit. Die Wahl von *mūfū* war daher in (10a) nach aller Wahrscheinlichkeit sowohl in prosodischer als auch syntaktischer Hinsicht die einzig mögliche.

Ähnlich verhält es sich in (10b) mit der Kurzform *mūf'*. Sie stellt die Hebungssilbe des zweiten Versfußes dar. Unmittelbar auf *mūf'* folgt sein Bezugswort nom. sg. f. *Gīmmīnė*, zu dem es als possessives Attribut gehört; dieses steuert die beiden Senkungssilben des zweiten sowie die Hebungssilbe des dritten Versfußes bei. Da *Gīmmīnė* dem dritten Akzentparadigma angehört und sein Nominativ Singular daher den Iktus auf der letzten Silbe trägt,⁵⁹ musste diese Silbe auch mit der Hebungssilbe des dritten Versfußes zusammenfallen; die beiden vorausgehenden unbetonten Silben – also die ersten beiden Silben des Wortes – konnten daher nur als kurz gemessene Senkungssilben des zweiten Versfußes fungieren. Die Form des Genitiv Plural der 1. Person konnte somit als possessives Attribut in unmittelbarer Nähe seines Bezugswortes *Gīmmīnė* von Haus aus nur (a) einsilbig sein und (b) die Hebungssilbe des zweiten Versfußes konstituieren, da eine zweisilbige Wortform im Versrhythmus an dieser Stelle keinen Platz haben konnte und im prosodischen Verszusammenhang nur die Hebung des zweiten Versfußes als Sitz für die einsilbige Form eines Attributs infrage kam. Die Wahl der Form *mūf'* war daher auch hier unvermeidbar.

⁵⁹ Vgl. Buch 1961, 56; LKŽe, s. v. *giminė*.

Das Beispiel (10c) zeigt für die Kurz- und Langform des Genitiv Plural des Personalpronomens der 2. Person im Grunde dasselbe, was wir in (10a) und (10b) für die Formen der 1. Person beobachten: Wie *múfũ* in (10a) begegnet *júfũ* hier als erstes Element des fünften, daktylischen Versfußes und vertritt in trochäischer Messung dessen Hebungssilbe und erste Senkungssilbe; die zweite Senkungssilbe und der sechste Versfuß werden von der auf *júfũ* folgenden Wortform voc. sg. m. *Mălóné* aus dem ersten Akzentparadigma⁶⁰ vertreten, zu der *júfũ* als Attribut in der Titulatur gehört. Hier war es wie in (10a) aufgrund des Versrhythmus und der metrischen Struktur der beteiligten Wortformen unmöglich, die Kurzform anstelle der trochäisch gemessenen Langform zu setzen; denn nur die trochäisch gemessene Langform konnte im Verszusammenhang den prosodisch-metrischen Erfordernissen entsprechen: Sowohl die einsilbige Kurzform als auch die spondeisch gemessene Langform hätten im Vers in unmittelbarer Nähe ihres Bezugswortes *Mălóné* rhythmisch nicht untergebracht werden können. Selbiges gilt für die Kurzform *júf'*, die hier in (10c) die Hebung des zweiten, spondeischen Versfußes vertritt, dessen Senkung von der ersten, unbetonten Silbe des Folgewortes nom. pl. m. *Tarnai* vertreten wird. Als Wort des dritten Akzentparadigmas⁶¹ muss *Tarnai* den Iktus auf der letzten Silbe haben, die demnach auch mit der Hebungssilbe des dritten Versfußes zusammenfallen musste. Es wäre unter diesen metrisch-prosodischen Gegebenheiten ganz unmöglich gewesen, die trochäisch oder spondeisch gemessene Langform des Genitiv Plural des Personalpronomens der 2. Person hier als Attribut zu *Tarnai* unterzubringen, ohne dabei die oben erörterten syntaktischen Restriktionen zu verletzen. Hier war also in syntaktischer wie prosodischer Hinsicht ausschließlich die Wahl der Kurzform *júf'* möglich.

Es muss also für Donelaitis' Dichtung konstatiert werden, dass die Wahl der Kurz- und Langformen des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. und 2. Person größtenteils durch syntaktische und prosodisch-rhythmische Faktoren bestimmt ist. Umso auffälliger ist es daher, dass Donelaitis in den wenigen oben erörterten Fällen, in denen die Syntax und Prosodie des Verses die Wahl einer jeweiligen Wortform offenlassen, fast ausschließlich die Langform wählt und hierbei zum Zwecke der Anpassung an den Versrhythmus sogar eine prosodische Modifizierung der Formen (nämlich pyrrhische Messung) in Kauf nimmt, wo die Kurzform ohne solche Modifizierung auftreten könnte. Ich konnte nur einen einzigen Fall ermitteln, in dem in einem rhythmisch indifferenten Zusammenhang, der die Verwendung einer pyrrhisch gemessenen Langform oder einer Kurzform gleichermaßen gestattet haben würde, anstelle der Langform die Kurzform belegt ist;⁶² in allen anderen Fällen ist die Langform der Kurzform vorgezogen. Interessant ist jedoch, dass diesem einen Fall ein anderer, rhythmisch, syntaktisch und auch lexikalisch nahezu identischer

⁶⁰ Buch 1961, 57 und *LKŽe*, s. v. *malónė*.

⁶¹ Buch 1961, 17f.

⁶² Fälle, in denen Kurzformen vor vokalisch anlautenden Wortformen auftreten, obwohl metrisch auch pyrrhisch gemessene Langformen möglich gewesen wären, sind hier nicht mitgezählt, da nach den in

Abschnitt 2 erörterten Feststellungen über das Aufeinandertreffen zweier Vokale davon auszugehen ist, dass die Kurzformen hier stehen mussten, um einen Hiatus zu vermeiden, der beim Auftreten vokalisch anlautender Langformen entstanden wäre.

Fall entgegensteht, in dem statt der Kurzform wie in allen anderen Fällen die Langform auftritt; beide Fälle sind in (11) gegeben:

- (11) Kurz- und Langform des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. Person im selben prosodischen und syntaktischen Zusammenhang
- (11a) Langform
Žinnot' jūk kaip mûfũ Līetuwninkai priřřėkia, (WD 508)
 Wißt ihr ja doch, wie Littauer sich ihre Kehlen zerschreien,⁶³
- (11b) Kurzform
Jūk žinai, kaip mūs' Lētūwninkės dābīnėjas, (RG 103)
 Weißt du ja doch, wie Littauerinnen zu putzen sich pflegen,⁶⁴

In (11a) begegnet die trochäisch gemessene Langform gen. pl. *mûfũ* als Attribut zum nom. pl. m. *Līetuwninkai*. Sie steuert die Hebung und erste Senkungssilbe des dritten Versfußes bei. Die erste Silbe der darauf folgenden Wortform *Līetuwninkai* ist kurz gemessen, während die anderen Silben des Wortes lang gemessen werden; dies hat zur Folge, dass *Līetuwninkai*, das bei Donelaitis stets auf dem Stamm betont ist und daher den Iktus auf der zweiten Silbe hat,⁶⁵ durch seine erste Silbe die zweite Senkungssilbe des dritten Versfußes, durch die dritte und vierte Silbe den gesamten vierten Versfuß und durch die letzte Silbe (die vermutlich einen Nebenakzent trägt) die Hebungssilbe des fünften Versfußes beisteuert. Durch trochäische Messung der Langform und Kurzmessung der ersten Silbe in *Līetuwninkai* wird der dritte Versfuß somit daktylisch. Dass dies nicht so sein muss, zeigt (11b). Hier erscheint die einsilbige lang gemessene Kurzform gen. pl. *mūs'* als Attribut vor ihrem Bezugswort nom. pl. f. *Lētūwninkės*, dessen erste Silbe ebenfalls lang gemessen ist. *Mūs'* stellt somit die Hebungssilbe des dritten Versfußes dar; dessen lang gemessene Senkungssilbe fällt mit der ersten Silbe von *Lētūwninkės*⁶⁶ zusammen, dessen zweite und dritte Silbe den vierten Versfuß konstituieren und dessen letzte Silbe die Hebungssilbe des fünften Versfußes darstellt.

Anders als in (11a) ist der dritte Versfuß in (11b) somit nicht daktylisch, sondern spondeisch; anstelle der zweisilbigen, trochäisch gemessenen Langform gen. pl. *mûfũ* in (11a) steht in (11b) die einsilbig-lange Kurzform *mūs'*, und statt des in (11a) auftretenden nom. pl. m. *Līetuwninkai* mit kurz gemessener Anfangssilbe finden wir in (11b) dessen Motionsfemininum nom. pl. f. *Lētūwninkės* mit lang gemessener Anfangssilbe. Dies ist insbesondere deshalb bemerkenswert, weil sich (11a) und (11b) sonst metrisch, syntaktisch und lexikalisch kaum unterscheiden: die metrische Struktur beider Verse ist bis auf den dritten Versfuß identisch (••|•, •|• ••|••|• ••|•• in [11a] vs. ••|•, •|••|••|• ••|•• in [11b]), beide Verse spiegeln mit einem Gefüge aus Haupt- und Nebensatz dieselbe syntaktische Struktur wider (Hauptsatz mit Prädikat in der 2. Person gefolgt von einem mit *kaip* eingeleiteten Nebensatz), und auch das lexikalische Material ist – vom Prädikat des Nebensatzes abgesehen – dasselbe (beide Male *jūk*

63 Nesselmann 1869, 179.

64 Nesselmann 1869, 37.

65 Buch 1961, 27.

66 Zu dieser Form Buch 1961, 57.

und *kaip; Žinnot' ~ žinai; mūfū ~ mūs'; Lietuvinikai ~ Lėtuvinikės*). Es ist demnach kein offensichtlicher Grund dafür zu erkennen, wieso in (11a) die Langform des Genitiv Plural des Personalpronomens der 1. Person gewählt worden ist, in (11b) aber die entsprechende Kurzform.

Somit stellt (11b) eine problematische Ausnahme von der oben festgestellten Regel dar, dass Donelaitis dort, wo er die Wahl zwischen der Lang- und Kurzform hat, standardmäßig die Langform wählt. Da mir der Grund für die Wahl der Kurzform in (11b) nach wie vor unklar ist, muss ich sie fürs Erste unerklärt lassen. Sie kann jedoch als singuläre Ausnahme das Gesamtbild, das die überwältigende Mehrheit der Befunde in ihrer Zusammenschau zeichnet, nicht eintrüben, sodass wir auf der Grundlage des bisher Erörterten einstweilen recht sicher folgende Verteilungsprinzipien für die Lang- und Kurzformen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person formulieren dürfen: (1) Die Wahl der Lang- und Kurzformen richtet sich in erster Linie nach den syntaktischen und prosodischen Gegebenheiten des Litauischen und der hexametrischen Dichtung, d. h. nach der Prosodie im Hexametervers (wie in Abschnitt 2 dargestellt) und nach den Regeln der litauischen Satzstellung; es wird also diejenige Form ausgewählt, die sich im Zusammenhang mit den anderen Wortformen am besten in die syntaktische und prosodisch-rhythmische Struktur des Verses einfügt. (2) Wo hingegen Syntax und Prosodie eines Verses gleichermaßen eine Kurz- oder Langform zulassen, wird standardmäßig die jeweilige Langform vorgezogen.

Es schließt sich hier die Frage an, ob diese für den Genitiv Plural der 1. und 2. Person formulierten Verteilungsprinzipien sich so auch für die andere morphologische Bildung feststellen lassen, die Gegenstand unserer Untersuchung ist, nämlich die 3. Person des Konjunktivs der Copula *būtų ~ būt*. Naturgemäß lassen die wenigen Belege (12 für *būtų* und 9 für *būt*) von vornherein nur tendenzielle Beobachtungen zu; eine genauere Betrachtung der Belegstellen lässt aber in der Tat darauf schließen, dass die Verteilung der Lang- und Kurzform der Copula in der 3. Person des Konjunktivs im Wesentlichen denselben Prinzipien folgt wie die Verteilung der Lang- und Kurzformen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person: *būtų* und *būt* sind komplementär nach dem Versrhythmus verteilt, wie die beiden Fälle in (12) exemplarisch zeigen:

(12) Verteilung der Kurz- und Langform der Copula in der 3. Person des Konjunktivs

(12a) Langform

Jūk mėnė tū wisì kaip szùnys būtū āpnikė, (Pp 134)

Wären sie Alle doch über mich her wie Hunde gefallen,⁶⁷

(12b) Kurzform und Langform

Ak! kàd būt' ilgiaùs Žiemà pàs mùs pāšilikkuf'

Ir, kàd wiff miegôt' mums būtū Swietė pājkirta. (PL 422f.)

Ach, wenn länger der Winter bei uns doch hätte geweilet,

Und wär' uns in der Welt es vergönnt doch beständig zu schlafen!⁶⁸

⁶⁷ Nesselmann 1869, 27.

⁶⁸ Nesselmann 1869, 139.

In (12a) begegnet die trochäisch gemessene Langform *bútū* als Copula vor dem zugehörigen prädikativen part. praet. act. nom. pl. m. *āpnikę*, mit dem es gemeinsam das Prädikat des Satzes als Irrealis der Vergangenheit bildet. *Bútū* steuert die Hebungssilbe und kurz gemessene, erste Senkungssilbe des fünften, daktylischen Versfußes bei; die erste, im Kontext von *muta cum liquida* (-pn-) kurz gemessenen Silbe von *āpnikę* bildet die zweite Senkungssilbe des fünften Versfußes, während die zweite und dritte Silbe des Wortes den sechsten, katalektischen Versfuß konstituieren. Es dürfte nach dem bisher Erörterten klar sein, dass die trochäisch gemessene Langform hier die einzig zulässige war: Eine spondeisch gemessene Langform hätte im Verszusammenhang von vornherein keinen Platz gehabt. Zwar hätte die Kurzform die Hebungssilbe eines spondeischen Versfußes bilden können, wenn der Vokal der ersten Silbe von *āpnikę* durch die Doppelkonsonanz positionslang gemessen worden wäre (*bût' apnikę*); offenbar überwog hier aber das metrische Prinzip, dass der fünfte Versfuß daktylisch sein muss, sodass die erste Silbe von *āpnikę* kurz gemessen werden musste und demnach nur die trochäisch gemessene Langform *bútū* im Verszusammenhang gewählt werden konnte. Dafür spricht auch, dass Donelaitis hier entgegen seiner eigentlichen Tendenz einen Hiat zwischen *u* und *a* in *bútū āpnikę* zulässt; dies ist am einfachsten so zu erklären, dass das Streben nach Hiatvermeidung hinter der metrischen Forderung nach einem Daktylus im fünften Versfuß zurückstehen musste, da dieses im Verszusammenhang einen Hiat besonders begünstigte. Die Wahl musste daher auf die trochäisch gemessene Langform der Copula fallen.

Ähnlich verhält es sich mit *bût'* und *bútu* in (12b). Hier bildet die Kurzform *bût'* als Copula gemeinsam mit dem reflexiven part. praet. act. nom. sg. f. *pāšlīkkuf'* als Irrealis der Vergangenheit das Prädikat eines insubordinierten Wunschsatzes, der mit *kād* eingeleitet wird. *Bût'* erscheint hier in der Hebung des zweiten Versfußes, gefolgt von dem Komparativ *ilgiaùs*. Dessen erste Silbe wird aufgrund der Doppelkonsonanz lang gemessen und fungiert somit als Senkungssilbe des zweiten Versfußes, der daher spondeisch ist; die zweite Silbe des Wortes fällt mit der Hebungssilbe des dritten Versfußes zusammen. Der Verszusammenhang nun macht es deutlich, dass *bût'* hier als einzige Form der 3. Person des Konjunktivs in Betracht kam: Zum einen war die konsonantisch auslautende Kurzform der vokalisches auslautenden Langform hier vor dem vokalisches Anlaut des Folgewortes wegen des Strebens nach Hiatvermeidung prosodisch vorzuziehen; zum anderen hätte keine mögliche Langform – weder eine trochäisch noch eine spondeisch gemessene – im Versrhythmus Platz gehabt, auch wenn alle Elemente im Vers umgestellt worden wären. Prosodisch war daher nur *bût'* zulässig.

Selbiges gilt für die spondeisch gemessene Form *bútu* im nachfolgenden Vers. Ähnlich wie *bût'* fungiert dieses als Copula in einem mit *kād* eingeleiteten insubordinierten irrealen Wunschsatz, dessen Prädikat es in einer unpersönlichen Konstruktion gemeinsam mit part. praet. pass. n. *pāškirta* bildet. Dabei konstituiert es den vierten Versfuß, indem seine erste Silbe mit der Hebungssilbe und seine zweite Silbe mit der lang gemessenen Senkungssilbe zusammenfällt. In den Verszusammenhang hätten sich bei gleichbleibendem lexikalischem Material – auch durch Umstellung

der Wortformen – weder eine trochäisch gemessene Langform noch eine Kurzform einfügen können. Die trochäische Langform hätte nur in einem daktylischen Versfuß stehen können, wofür eine weitere kurze Silbe erforderlich gewesen wäre; gleichermaßen hätte die Kurzform entweder zwei weiterer kurzer Silben oder einer weiteren langen Silbe bedurft, um in einem daktylischen oder spondeischen Versfuß auftreten zu können. Es scheint demnach, dass Donelaitis auch hier diejenige Form gewählt hat, die sich als einzige ohne Weiteres – d. h. ohne wesentliche syntaktische oder prosodische Modifikation der Wortformen im Vers – in den Versrhythmus eingefügt hat, und diese Form war aufgrund ihrer prosodischen Eigenschaften die spondeisch gemessene Langform *bútu*.

Die Beispiele in (12) zeigen also, dass die Lang- und Kurzformen der Copula in der 3. Person des Konjunktivs genau wie die Formen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person nach dem Versrhythmus verteilt sind. Hierbei besteht jedoch ein bemerkenswerter Unterschied zwischen den Personalpronomina der 1. und 2. Person und der Copula: Während die Personalpronomina neben der Kurzform sowie den trochäisch und spondeisch gemessenen Langformen auch eine pyrrhichisch gemessene Langform vom Typ *mūsū*, *jūsū* belegen, kennt die Copula keine solche pyrrhichische Langform. Dies hat zur Folge, dass die Copula in den metrischen Zusammenhängen, in denen die Personalpronomina der 1. und 2. Person pyrrhichische Formen des Genitivs belegen, ausschließlich die Kurzform der 3. Person des Konjunktivs belegt; ich zähle hier 3 Fälle, für die stellvertretend das Beispiel in (13) steht:

- (13) *Ār but' szilts ar szálts, ar kīts koks dýwīnās óras,*
Rúbais wīs wēnais ir taīs paczeīs ūssīdēngiat. (ZR 65f.)
 Ihr, sei's heiß, sei's kalt, sei's irgend ein wunderlich Wetter,
 Habt nur einerlei Kleid, das euch deckt, und immer dasselbe.⁶⁹

Hier konstituiert die Kurzform *but'* als Copula gemeinsam mit den Formen nom. sg. m. *szilts*, *szálts* und *kīts koks dýwīnās óras* jeweils das Prädikat eines mit *ar* eingeleiteten Gliedsatzes einer syndetischen Disjunktionkonstruktion; dabei tritt allerdings die Form der Copula nur im ersten Gliedsatz in Erscheinung und ist in den anderen Gliedsätzen elliptisch ausgelassen. *But'* bildet die Senkungssilbe des ersten Versfußes, der dadurch spondeisch ist. Der Versrhythmus hätte es gleichwohl zugelassen, dass der erste Versfuß nicht spondeisch, sondern daktylisch ist und die Senkung somit nicht durch eine lange Silbe, sondern zwei kurze Silben gebildet wird. Wie wir oben gesehen haben, hätte Donelaitis letztere Möglichkeit im Falle der Personalpronomina der 1. und 2. Person vorgezogen, indem er standardmäßig die pyrrhichisch gemessene Langform *mūsū* oder *jūsū* anstelle der Kurzform wählt. Interessanterweise hat er sich hier und in den anderen beiden Fällen (RG 515, PL 101) bei der Copula aber nicht für die entsprechende pyrrhichische Langform ¹*būtū*, sondern die Kurzform *but'* entschieden. Auch wenn die absolute Anzahl der Belege sehr gering ist, so ist es doch sehr auffällig, dass Donelaitis die Langform ¹*būtū* gar nicht belegt, obwohl ihre

⁶⁹ Nesselmann 1869, 83.

Entsprechung im Bereich der Personalpronomina die allein vorherrschende ist; es wäre daher zu erwarten gewesen, dass die pyrrhische Langform der Kurzform auch in der Copula vorgezogen worden und (selbst bei nur drei relevanten Fällen) der Kurzform gegenüber dementsprechend häufiger belegt gewesen wäre. Da dies aber offensichtlich nicht der Fall, sondern vielmehr gar keine pyrrhische Langform der Copula in der 3. Person des Konjunktivs belegt ist, so ist es sehr wahrscheinlich, dass eine solche Form in Donelaitis' Idiom ungebräuchlich war.

Insgesamt können wir also für die Formen der 3. Person Konjunktiv der Copula mit einem wesentlichen Unterschied dieselben Verteilungsprinzipien wie bei den Formen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person feststellen: Die Wahl der Lang- und Kurzformen der Copula richtet sich auch hier zunächst nach den syntaktischen und prosodischen Gegebenheiten des Litauischen und der hexametrischen Dichtung; ausgewählt wird demnach diejenige Form, die sich im Zusammenhang mit den anderen Wortformen am besten in die syntaktische und prosodisch-rhythmische Struktur des Verses einfügt. Ein wesentlicher Unterschied zu den Personalpronomina der 1. und 2. Person besteht allerdings darin, dass die Copula nur die Wahl zwischen drei und nicht vier komplementär verteilten Formen gestattet, nämlich zwischen einer spondeisch gemessenen Langform, einer trochäisch gemessenen Langform und einer als einfache Länge gemessenen Kurzform; eine pyrrhisch gemessene Langform wie bei den Personalpronomina belegt die Copula nicht. Eine Form der 3. Person Konjunktiv der Copula konnte daher nicht die zwei kurzen Senkungsilben eines Daktylus, sondern nur – und zwar als Kurzform – die Senkung eines spondeischen Versfußes bilden.

Über die Verteilung der Formen gen. pl. *mūsų, jūsų ~ mūs, jūs* und 3 cond. *būtų ~ būt* bei Donelaitis muss also zusammenfassend festgestellt werden, dass diese wesentlich von den allgemeinen Prinzipien der litauischen Grammatik, vor allem aber von den kontingenten prosodischen Prinzipien der hexametrischen Dichtung abhängig ist. Diese freilich sind auf das spezifische Genre der Dichtung beschränkt und können daher nicht verallgemeinert werden. Die für die Sprache von Donelaitis' Dichtung ermittelte Verteilung kann somit nicht ohne Weiteres auf die Sprache der Prosa übertragen und mit der eingangs erwähnten, von Eugen Hill und mir⁷⁰ an prosaischem Material erarbeiteten These kontrastiert werden, dass die Kurzformen ursprünglich in unbetonter adnominaler Stellung vorkamen. Hier schließt sich freilich die Frage an, ob Donelaitis' dichterisches Werk die ursprüngliche Verteilung der Formen gen. pl. *mūsų, jūsų ~ mūs, jūs* und 3 cond. *būtų ~ būt* überhaupt widerspiegelt, inwieweit diese gegebenenfalls durch die syntaktische und prosodische Wirkung des hexametrischen Rhythmus verzerrt ist und wie sie anhand unabhängiger Befunde festgestellt und hinsichtlich ihrer Prinzipien bestimmt werden kann.

Zur Beantwortung dieser Frage lohnt es sich, die Möglichkeit zu verfolgen, dass die Sprache von Donelaitis' Dichtung und die prosaische, nicht-poetische Sprache ursprünglich dieselbe Verteilung der Formen zeigten; diese ursprüngliche Verteilung

⁷⁰ Fries, Hill 2022, 34ff.

könnte dann in der Dichtung durch die sekundäre Anpassung an die Prinzipien des Versrhythmus verschleiert worden und nur noch in Spuren zu erkennen sein, während sie in der Prosa in einem größeren Ausmaß bewahrt sein könnte. Es müssten sich dann bei Donelaitis Spuren einer systematischen, vom hexametrischen Versrhythmus unabhängigen Verteilung der Kurz- und Langformen finden lassen. In der Tat offenbart ein näherer Blick auf die syntaktische Verteilung der Lang- und Kurzformen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person und der 3. Person Konjunktiv der Copula bei Donelaitis eine relativ eindeutige und interessante Tendenz: Im Verhältnis zu ihrer Gesamtzahl treten die Kurzformen der Personalpronomina der 1. und 2. Person um Einiges häufiger als die entsprechenden Langformen an zweiter Position hinter ihrem unmittelbaren syntaktischen Bezugswort – vorwiegend eine Präposition, seltener ein Substantiv – auf, das den Kopf der Phrase bildet, der sie angehören; gleichermaßen begegnen die Kurzformen der Copula gegenüber den Langformen häufiger an zweiter Position im Satz hinter einer ihnen vorangehenden Konjunktion. Es teilen sich also die Kurzformen der Personalpronomina der 1. und 2. Person und jene der Copula die Gemeinsamkeit, dass sie ungleich häufiger an der zweiten Position in der jeweiligen syntaktischen Phrase auftreten, der sie angehören, als die entsprechenden Langformen. Die Fälle in (14), zum Teil aus (9), (12) und (13) wiederholt, sollen dies exemplarisch zeigen:

(14) die syntaktische Verteilung von Kurz- und Langformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person sowie der 3. Person Konjunktiv der Copula bei Donelaitis

(14a) pyrrhische 1 pl. gen.

Ak! tārū, kaip wiffay nieking's mūfū Weikālās Amžio. (WD 70)

Ach, wie nichtig durchaus ist, was wir treiben im Leben?⁷¹

(14b) trochäische 1 pl. gen.

Ir kaip mūfū Šoplei tāvō biedna kvāršžinō Gálta. (PL 378)

Die, gleich unseren Buben, den Kopf dir, den armen, betäubten.⁷²

(14c) pyrrhische 2 pl. gen.

Né, mes dėl mėsós tiktaý jūšū gīriāmē bālsq. (RG 68)

Nein, wie erfreun uns eures Geschrei's nur wegen des Fleisches.⁷³

(14d) trochäische 2 pl. gen.

Rōds Darbēlio jūfū Pōnáczu lēpūšī Nōfis

Baidōf, ir wiff pōnifzkay užkumpūšī jūkiaf; (WD 287f.)

Freilich beleidigt der Herrchen empfindsame Nase die Arbeit,

Welche ihr thut, und sie rümpft sich darob und verspottet sie vornehm.⁷⁴

(14e) Kurzform der 1 pl. gen.

Daùg tarp mūs' yrà, kurē, durnaý prīšīrīje,

Wókiszkas dainàs dainūt ir kéikt pāšīprátin, (RG 428f.)

Viele wohl giebt's unter uns, die, wenn sie voll sich gesoffen,

Deutsche Gesänge zu singen und deutsch zu fluchen gewohnt sind,⁷⁵

71 Nesselmann 1869, 155.

72 Nesselmann 1869, 137.

73 Nesselmann 1869, 35.

74 Nesselmann 1869, 167.

75 Nesselmann 1869, 55.

- (14f) Kurzform der 2 pl. gen.
Kàs jau bús if3 jûf', kàd wiiff raudódãmi kaukfit'; (WD 244)
 Was wird endlich aus euch, wenn immer ihr klaget und heulet,⁷⁶
- (14g) trochäische 3 cond. der Copula
Jùk mánĕ tú wisì kaip szùnys búťű äpnìķę, (Pp 134)
 Wären sie Alle doch über mich her wie Hunde gefallen,⁷⁷
- (14h) kurze und spondeische 3 cond. der Copula
Ak! kàd búť' ilgiaùs Žiemà pàs mùs pãfilikkuf'
Ir, kàd wiiff miegôt' mums bútu Swietė pãfkirta. (PL 422f.)
 Ach, wenn länger der Winter bei uns doch hätte geweilet,
 Und wär' uns in der Welt es vergönnt doch beständig zu schlafen!⁷⁸
- (14i) kurze 3 cond. der Copula
Àr but' szilts ar szãlts, ar kìts koks dýwĩnãs óras,
Rúbais wìs wėnais ir taìs paczeìs ùssidėngiat. (ŽR 65f.)
 Ihr, sei's heiß, sei's kalt, sei's irgend ein wunderlich Wetter,
 Habt nur einerlei Kleid, das euch deckt, und immer dasselbe.⁷⁹

In (14a)–(14d) stehen die Langformen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person immer vor ihrem Bezugswort und somit nicht an zweiter Stelle unmittelbar hinter ihrem Bezugswort. Eine Ausnahme bildet hier einzig (14c), wo *jűsű* auf das folgende acc. sg. m. *bãlsq* bezogen oder als Attribut des vorangehenden gen. sg. f. *mėsós* aufgefasst werden kann;⁸⁰ in beiden Fällen steht jedoch *jűsű* nicht unmittelbar an zweiter Stelle hinter seinem Bezugswort: zwischen *jűsű* und *mėsós* steht noch *tiktajý*, und *bãlsq* ist das letzte Wort im Vers. Bei den Langformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person macht sich also die oben bereits angesprochene allgemeine Tendenz deutlich bemerkbar, dass Attribute links von ihrem Bezugswort zu stehen kommen, Linksattribution also den Standardfall darstellt. Im Gegensatz hierzu begegnen in (14e)–(14f) die Kurzformen in der Präpositionalphrase an zweiter Stelle hinter der ihnen vorangehenden Präposition (*mús'* hinter *tarp*; *jűf'* hinter *if3*).

Ähnliches wie in (14a)–(14f) ist in (14g)–(14i) für die Lang- und Kurzformen der 3. Person Konjunktiv der Copula zu beobachten: In (14h) und (14i) begegnen die Kurzformen an zweiter Position unmittelbar hinter einer verseinleitenden Konjunktion (*búť'* hinter *kàd*; *but'* hinter *àr*), während in (14g) und (14h) die Langformen an anderer Stelle im Satz auftreten (*búťű* vor dem Prädikativum *äpnìķę* und hinter dem Vergleichsausdruck *kaip szùnys*; *bútu* vor dem lokativischen Adverbial *Swietė* und hinter dem dativus commodi *mums*).

⁷⁶ Nesselmann 1869, 165.

⁷⁷ Nesselmann 1869, 27.

⁷⁸ Nesselmann 1869, 139.

⁷⁹ Nesselmann 1869, 83.

⁸⁰ Für erstere Möglichkeit entscheidet sich Nesselmann 1869, 35; letztere Möglichkeit spiegelt die Übersetzung der Stelle von Rastenis 1967 wider, wie sie in *CorDon* (vgl.

Anm. 41) gegeben wird: siehe [https://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/cordon/texts/de/DMN_RG_1869.html#RG_34_34\(68\)](https://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/cordon/texts/de/DMN_RG_1869.html#RG_34_34(68)). Die Richtigkeit dieser Angabe konnte ich nicht anhand der gedruckten Ausgabe überprüfen, da mir diese bei der Vorbereitung des Aufsatzes unzugänglich war.

Insgesamt lassen sich für diese relativ klare Verteilung der Kurz- und Langformen folgende Verhältnisse feststellen: Im Falle des Genitiv Plural der 1. Person stehen die Kurzformen an zweiter Position zu den Kurzformen an anderer Position nach meiner Zählung im Verhältnis 5 : 4 (15 Formen gegenüber 12 Formen), während die Langformen an zweiter Position zu den Langformen an anderer Position im Verhältnis 1 : 2 (26 Formen gegenüber 53 Formen) stehen. Ähnlich verhält sich der Genitiv Plural der 2. Person, wo die Kurzformen an zweiter Position zu den Kurzformen in anderer Position im Verhältnis 5 : 2 (5 gegenüber 2 Formen) und die Langformen an zweiter Position zu den Langformen in anderer Position etwa im Verhältnis 5 : 8 stehen (11 gegenüber 18 Formen). Noch auffälliger ist die Verteilung in der 3. Person Konjunktiv der Copula; hier stehen die Kurzformen an zweiter Position zu den Kurzformen in anderer Position im Verhältnis 7 : 2 (7 gegenüber 2 Formen) und die Langformen an zweiter Position zu den Langformen in anderer Position etwa im Verhältnis 1 : 3 (3 gegenüber 10 Formen).

4. SCHLUSS. Es ist also festzustellen, dass die Kurzformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person sowie der 3. Person Konjunktiv der Copula bei Donelaitis relativ häufiger in zweiter Position auftreten als die Langformen, die relativ häufiger in anderer als zweiter Position anzutreffen sind; damit zeigen sie eine quasi-komplementäre Verteilung. Im Hinblick auf die Sprache von Donelaitis' Dichtung ist oben für die Links- und Rechtsattribution der Formen des Genitiv Plural der 1. und 2. Person bereits bemerkt worden, dass zwar die Versprosodie den entscheidenden Faktor in der Gestaltung der Verse darstellt, dass aber auch den grammatischen – nicht zuletzt den syntaktischen – Regeln des Litauischen eine wesentliche Rolle bei der Strukturierung und Anordnung der einzelnen Wortformen im Vers zukommt; es ist daher davon auszugehen, dass die grundlegenden syntaktischen Verteilungsmuster der Formen des Genitiv Plural des Personalpronomens und der 3. Person Konjunktiv der Copula wie bei der Links- und Rechtsattribution auch in der Dichtung im Wesentlichen abgebildet sind. Wären also die Kurz- und Langformen ursprünglich syntaktisch gleich behandelt worden und hätten demnach dieselbe syntaktische Verteilung gezeigt, so wäre zu erwarten gewesen, dass sich diese auch in der Dichtung in der einen oder anderen Form widerspiegelt; dass Donelaitis allerdings keine gleiche Verteilung der Kurz- und Langformen, sondern vielmehr eine annähernd komplementäre Verteilung derselben belegt, weist darauf hin, dass diese ursprünglich in der Tat komplementär verteilt waren. Die bisherigen Feststellungen legen dabei die Schlussfolgerung nahe, dass die ursprüngliche Verteilung die folgende war: Das Auftreten der Kurzformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person sowie der 3. Person Konjunktiv der Copula war auf die zweite Position unmittelbar hinter ihrem jeweiligen syntaktischen Bezugswort – d. h. einer Konjunktion im Falle der Copula beziehungsweise einer Präposition oder einem Substantiv im Falle der Personalpronomina – beschränkt, während die Langformen überall sonst im Satz auftreten konnten.

Die bei Donelaitis belegten Abweichungen von dieser Regel sind leicht als sekundäre Erscheinungen deutbar: Nach dem Prinzip der Analogie konnten die Kurzformen freilich auch in Kontexten verwendet werden, in denen ursprünglich nur Langformen auftraten, und umgekehrt war es genauso möglich, dass Langformen analogisch in Zusammenhängen gebraucht wurden, in denen zunächst nur Kurzformen üblich waren. In der Dichtung war die sekundäre Verschmelzung des Gebrauchs der Kurz- und Langformen außerdem durch die Versprosodie begünstigt; so konnte nach dem Prinzip der Analogie eine Kurzform leicht einer Langform vorgezogen werden, wo sie sich dem Versrhythmus leichter anbequemte (so z. B. *mus' wėszpatys*, ŽR 370), und umgekehrt konnte aus denselben Gründen eine Langform für eine Kurzform eintreten (so z. B. *tarp mūfu*, PL 192; *if3 mūfu*, WD 555). Die hier angenommene ursprüngliche Verteilung macht es außerdem erklärlich, wieso die Langformen schon zu Donelaitis' Zeiten und in den Dialektaufzeichnungen des 19. und 20. Jh.s die Standardformen darstellen, und wieso sie in der heutigen Standardsprache alleinige Geltung beanspruchen: Da die Verwendung der Kurzformen ursprünglich auf eine bestimmte Position im Satz festgelegt war, die Langformen aber überall sonst im Satz auftreten konnten, so war der Verwendungsrahmen der Langformen größer als derjenige der Kurzformen, wodurch sie in prominenterem Gebrauch waren; so konnten die Langformen die Kurzformen in ihren Gebrauchszusammenhängen nach dem Prinzip der Analogie schrittweise ersetzen und schließlich gar verdrängen.

So scheint es also, dass Donelaitis' Werk eine relativ klare syntaktische Verteilung der Lang- und Kurzformen zeigt, die im Wesentlichen unabhängig vom hexametrischen Versrhythmus ist. Da diese syntaktische Verteilung nicht von den kontingenten Formprinzipien der Dichtung abhängig ist, die ja, wie oben gezeigt, sich selbst sogar teilweise nach den allgemeinen syntaktischen Regeln des Litauischen richtet, so scheint es gut möglich, dass sie eine ursprünglichere Verteilung widerspiegeln könnte, die so nicht auf die Dichtung beschränkt war, sondern allgemein im Litauischen vorherrschte. So lässt sie sich denn auch mit der von Eugen Hill und mir angenommenen ursprünglichen Verteilung kontrastieren: Wir hatten beobachtet, dass in den litauischen Dialekten die Kurzformen des Genitiv Plural der Personalpronomina der 1. und 2. Person sowie der 3. Person Konjunktiv der Copula oft in adnominaler Stellung vor ihrem jeweiligen Bezugswort stehen, und daraus geschlossen, dass die Kurzformen aus den Langformen in unbetonter adnominaler Stellung entstanden sein könnten. Diese Annahme freilich lässt sich schwerlich mit der oben für Donelaitis herausgearbeiteten Verteilung der Kurzformen vereinbaren, die in einem umgekehrten Verhältnis eben oft nicht in adnominaler Stellung *vor* einem Bezugswort stehen, sondern *hinter* einem Bezugswort. Hier drängt sich die Frage auf, ob die Verteilungsprinzipien in Donelaitis' Dichtung und die Verteilungsprinzipien der Prosa der Dialekte ursprünglich wirklich dieselben gewesen sind oder ob für Dichtung und Prosa letztlich doch verschiedene Verteilungsprinzipien angenommen werden müssen; im ersteren Falle wäre zu klären, ob sich die hier ermittelte Verteilung der Formen in Donelaitis' Dichtung aus der von Eugen Hill und mir vermuteten Verteilung in der Prosa herleiten ließe oder umgekehrt (was mir doch überaus unplausibel er-

scheint), oder ob die hier entwickelte Auffassung einerseits und die von Eugen Hill und mir andernorts erörterte Auffassung andererseits gleichermaßen nuanciert oder revidiert werden müssen, um eine gemeinsame Erklärung beziehungsweise Herleitung der Kurzformen zu gestatten.

Klarheit in dieser Angelegenheit kann freilich nur durch den systematischen Vergleich der Verteilung der Formen bei Donelaitis mit der Verteilung der Formen in prosaischen Texten gewonnen werden. Um diesem Vergleich ein möglichst belastbares und repräsentatives Urteil über den morphologischen Zustand in den Prosatexten zugrundelegen und diesen möglichst umfassend abbilden zu können, empfiehlt sich insbesondere eine eingehendere Untersuchung der Prinzipien der Verteilung der Lang- und Kurzformen in verschiedenen litauischen Dialekttexten des 19. und 20. Jh.s.; hier wird insbesondere die These über das Aufkommen der Kurzformen in unbetonter adnominaler Stellung zu erwägen und systematisch zu überprüfen sein. Lassen sich anhand einer umfassenderen Untersuchung der Dialekte eine allgemeine Verteilung der Formen und ihre Prinzipien für die Sprache der Prosa erschließen, so wird eine Zusammenschau der einschlägigen Befunde in den prosaischen Dialekttexten und der entsprechenden Befunde in Donelaitis' poetischem Werk schließlich zur Beantwortung der Frage führen, ob und inwieweit die ursprüngliche Verteilung der Formen sich in Donelaitis' Sprache widergespiegelt. Damit ist der Weg für die weitere Erforschung der Variation gen. pl. *mūsų, jūsų* ~ *mūs, jūs* und 3 cond. *būtų* ~ *būt* vorgezeichnet.

Literatur:

- AMBRAZAS, VYTAUTAS, 2006: *Lietuvių kalbos istorinė sintaksė*, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas.
- ARUMAA, P[EETER], 1930: *Litauische mundartliche Texte aus der Wilnaer Gegend. Mit grammatischen Anmerkungen. Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis. B: Humaniora* 23(3), Dorpat: Postimees.
- BOLDRINI, SANDRO, 1999: *Prosodie und Metrik der Römer*, Stuttgart, Leipzig: Teubner.
- BRUGMAN[N], K[ARL], 1882: „Litauische Lieder, Märchen, Hochzeitbittersprüche aus Godlewa“, A[ugust] Leskien, K[arl] Brugman[n] (Hgg.), *Litauische Volkslieder und Märchen aus dem Preussischen und dem Russischen Litauen*, Strassburg: Trübner, 81–348.
- BUCH, TAMARA, 1961: *Die Akzentuierung des Christian Donelaitis*, Breslau, Warschau, Krakau: Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.
- BUCH, TAMARA, 1998: *Opuscula Lithuanica*, wydał Wojciech Smoczyński, Warszawa: Katedra Językoznawstwa Ogólnego i Bałtystyki Uniwersytetu Warszawskiego.
- DONELAITIS, KRISTIJONAS, 2015: *Raštai 1. Metai*, vyriausiasis redaktorius Mikas Vaicekauskas, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas.
- DONELAITIS, KRISTIJONAS, 2019: *Raštai 2. Poetiniai tekstai*, vyriausiasis redaktorius Mikas Vaicekauskas, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas.
- DORITSCH, ALEXANDER, 1911: *Beiträge zur litauischen Dialektologie*, Tilsit: Mauderode.

- FEULNER, ANNA HELENE, 2021: „Zur Metrik in Donelaitis' *Metai*“, *Christiane Schiller et al. (Hgg.), Pfarrer – Dichter – Mechanikus. Donelaitis im kulturellen Kontext seiner Zeit*, Hamburg: Baar, 133–154.
- FRIES, SIMON; EUGEN HILL, 2022: „Insights into the Diachrony of the East Baltic Subjunctive Mood“, *Baltistica* 57(1), 5–44.
- GAUTHIOT, R[OBERT], 1903: *Le parler de Buivoidze. Essai de description d'un dialecte lituanien oriental*, Paris: Bouillon.
- GIRDENIS, ALEKSAS, 1989: „Naujesnis žvilgsnis į K. Donelaičio hegzametą“, *Pergalė* 1, 100–111.
- GIRDENIS, ALEKSAS, 1993: „'Metų' hegzametas“, *Leonas Gineitis, Algis Samulionis (Hgg.), Darbai apie Kristijoną Donelaitį*, Vilnius: Vaga, 60–96.
- HERMANN, EDUARD, 1926: *Litauische Studien. Eine historische Untersuchung schwachbetonter Wörter im Litauischen*, Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.
- KLEIN, DANIEL, 1653: *GRAMMATICA Litoanica [...] REGIOMONTI, Typis & fumptibus JOHANNIS REUSNERI, ANNO χϞΙϞ[τ]ογϞνίϞς ϞϞ. ΙϞϞ. LIII.*
- KLEIN, DANIEL, 1654: *M. DANIELIS KLEINII COMPENDIUM LITVANICO-GERMANICUM, Oder Kurtze und gantz deutliche Anführung zur Littaufschen Sprache [...]. Königsberg / Gedruckt und verlegt durch Iohann Reufnern / M. DC. LIV.*
- KURCHAT, FRIEDRICH, 1876: *Grammatik der littauischen Sprache*, Halle: Buchhandlung des Waisenhauses.
- LKA I–III – Saulius Ambrazas et al. (Hgg.), *Lietuvių kalbos atlasas* 1. Leksika. 2. Fonetika. 3. Morfologija, Vilnius: Mokslas, 1977–1991.
- LKŽe – *Lietuvių kalbos žodynas* I–XX, 1941–2002. *Elektroninis variantas*, redaktorių kolegija: Gertrūda Naktinienė (vyr. redaktorė), Jonas Paulauskas, Ritutė Petrokienė, Vytautas Vitkauskas, Jolanta Zabarskaitė, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2005 (<http://www.lkz.lt/>).
- NESSELMANN, G. H. F[ERDINAND], 1869: *Christian Donalitius. Littauische Dichtungen*, Königsberg: Hübner & Matz.
- SENKUS, JUOZAS, 1959: „Lazūnų tarmės tekstai“, *Lietuvių kalbotyros klausimai* 2, 215–230.
- SCHLEICHER, AUGUST, 1856: *Litauische Grammatik*, Prag: Calve.
- SCHMALSTIEG, WILLIAM, 1987: *A Lithuanian Historical Syntax*, Columbus/OH: Slavica Publishers Inc.
- SCHWENTNER, ERNST, 1922: *Die Wortfolge im Litauischen*, Heidelberg: Winter.
- SMOCZYŃSKI, WOJCIECH, 2001: *Język litewski w perspektywie porównawczej*, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- SPECHT, FRANZ, 1920: *Litauische Mundarten gesammelt von A. Baranowski* 1. *Texte aus dem Weberschen Nachlass*, Leipzig: Koehler.
- SPECHT, FRANZ, 1922: *Litauische Mundarten gesammelt von A. Baranowski* 2. *Grammatische Einleitung mit lexikalischem Anhang*, Leipzig: Koehler.
- STANG, CHR[ISTIAN] S., 1966: *Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen*, Oslo: Universitetsforlaget.
- VAICEKAUSKAS, MIKAS, 2015: „Įvadas“, *Kristijonas Donelaitis, Raštai* 1. *Metai*, vyriausiasis redaktorius Mikas Vaicekauskas, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, vii–cvii.

- VASILIAUSKIENĖ, VIRGINIJA, 1995: „Derinamojo pažyminio vieta senojoje lietuvių kalboje“, *Lietuvių kalbotyros klausimai* 33, 124–142.
- VASILIAUSKIENĖ, VIRGINIJA, 1997: „Daiktavardžio ir įvardžio genityvo vieta senojoje lietuvių kalboje“, *Lietuvių kalbotyros klausimai* 38, 104–121.
- VASILIAUSKIENĖ, VIRGINIJA, 1998: „Atributinių junginių modeliai Mikalojaus Daukšos ‘Postilėje’ ir Antano Baranausko tarmių tekstuose“, *Baltistica* 33(2), 215–232.
- VASILIAUSKIENĖ, VIRGINIJA, 2003: „Postposition in the Attribute Phrase of Old Lithuanian“, *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 129, 96–108.
- VIDUGIRIS, ALOYZAS, 2014: *Lazūnų šneka*, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas.
- WEST, MARTIN L., 1982: *Greek Metre*, Oxford: Clarendon Press.
- ZINKEVIČIUS, Z[IGMAS], 1966: *Lietuvių dialektologija. Lyginamoji tarmių fonetika ir morfologija*, Vilnius: Mintis.

Simon Fries

ON THE VARIATION OF *būtų ~ būt* AND *mūsų, jūsų ~ mūs, jūs*
IN CHRISTIAN DONELAITIS'S POETICAL WORKS

Summary

This article investigates the variation of the third person subjunctive forms *būtų ~ būt* and the genitive plural forms *mūsų, jūsų ~ mūs, jūs* in the poetical works of Christian Donelaitis (1714–1780). Following an introduction into the formal principles of Donelaitis' poetry delineating the basic prosodic schema and rules of its hexametrical verse, the investigation turns to a detailed prosodic and syntactic survey of the distribution of the variant forms *būtų ~ būt* and *mūsų, jūsų ~ mūs, jūs*. The findings of this survey reveal that the distribution of the variant forms essentially relies on the prosodic rules of Donelaitis' hexametrical verse and the basic rules of Lithuanian grammar (prosody and especially syntax). Observations on the syntactic level allow for the assumption that, in spite of its dependence on the prosody of hexametrical verse, the distribution of the variant forms *būtų ~ būt, mūsų, jūsų ~ mūs, jūs* in Donelaitis' poetical works could reflect a more original distribution that not only applied to hexametrical poetry but to Lithuanian in general (be it natural discourse/prose or poetry). This motivates further comparative research that should also take into account the relevant Lithuanian dialect material.

SIMON FRIES

Institut für Linguistik

Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft

Universität zu Köln

Meister-Ekkehart-Straße 7

D-50923 Köln

Deutschland

E-Mail: simon.fries@uni-koeln.de, sfries2@uni-koeln.de

Eingegangen am 4. September 2022